

Awajún aidau unuimatji dekamu

Awajún

Saberes de los pueblos 2 - 2°



PERÚ

Ministerio de Educación



La ciudadana y el ciudadano que queremos

Se **reconoce** como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

Desarrolla procesos autónomos de aprendizaje.

Gestiona proyectos de manera ética.

Interpreta la realidad y toma decisiones con conocimientos matemáticos.

Propicia la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

Indaga y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

Perfil de egreso

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

Aprovecha responsablemente las tecnologías.

Comprende y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

Aprecia manifestaciones artístico-culturales y crea proyectos de arte.

Practica una vida activa y saludable.

Curriculo
N a c i o n a l



Awajún aidau unuimatji dekamu





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe y de Servicios
Educativos en el Ámbito Rural
Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Awajún aidau unuimatji dekamu
Saberes de los pueblos 2 - 2° Secundaria - Awajún

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2023
Tiraje: 860 ejemplares
Impreso en Agosto 2023

Elaborador
Gerson Asangkay Sejekam

Revisión lingüística
Roger Yampis Agkuash

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)
María Teresa Lavado y Fernández

Diseño y diagramación
Kelly Joanna Santamaria Farro

Ilustraciones
Zoe Sol Ángel Lavado O., Archivo Digeibira-DEIB

Cuidado de la edición
Martha Rosa Villavicencio Ubillús

Impreso en PRESS OFF GRAPHICS E.I.R.L.
Av. México 2513, La Victoria - Lima
RUC 20504593224



Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú: N° 2023-05921.

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.
Impreso en el Perú/Printed in Peru

Iwainamu

Papii aujin aidu:

Ashii yakat tuja aents nugkanum batsatkamunmag maki makichik dita unuimataiji, takataiji aidau ajuinawai nunú tikish pujut jutinuchu tajutjamamtai kuashat mijanai kajimatja batsatji nuninaku ayatak augbattai emaa weenaji iina muunji taka wajakmaush takainasji.

Nunika batsatbaunum utugchat nagkamnae nugka nimpamu nuniak tsawanchakam yapajinbau asae nunik utugchat muun najanea wetai juna uyumas diin *Organización de las Naciones Unidas* (ONU) dekas ashi yakat aina nuna unuimatji,pujutji aidaun senchimitikawai diita chichamen,chichainak takataijii aidaun takainak unuimagtinme tusa nuniak ikam aina nunashkam kuitamkatnume tau asa, aikasag ajak yuwatin aidaunash ampimatin aidaunashkam diitanun takainak yaimpakti nugka nimpag weganuna ujumtikati tau asa.

Tuja nuna diis *Dirección de Educación Intercultural Bilingüe* uyumawai ashi jutii aidaui iina chichame shiig chichainaku iina pujutjishkam iina muunji pujusmauwa nunu kajimattsuk takaku yamajam unuimat minina nuna apatuk yamajam unuimatan ematnume tujamu asa ipapamtai ijunja chichasa junii ati tusa umikbauwai. Juka ashi awajun uchi unuimai nunu dita apajijai, dukujijai apashji nuwigtu patayji aidaujai ijuntug yamajam unuimat uchi yama minina nunu unuimagtinun esegatnume tabaunum umiaji.

Takastin agakmau

Muun yujag juukbau	07
Papag najanbau	13
Tumag najanbau	20
Pijun najanbau	24
Tsemantsem augmatbau	28
Muun awájik najambau	32
Aák aákمامu	38
Ajamí ajakمامu	45
Egamká yuta	51
Kuntin dakaka maut	57
Dawem emat	62
Waimaktasa ijagmakbau	68

Baikua umamu	74
Bikua augmatbau	85
Inák juwaamu	92
Muun íkam kuitaamkamu	99
Datem umamu	106
Tsegasai maut	114
linia pegak pegakmakbau	120
Muun katsumkagtukbau	129
Initaik nuwa pujutii augmatbau	135
Tsaag umamu	143
Usúpamu	152

Muun yujag juukbau



Initaik muuntash wajuk yujag aidaunash juukami,
nunú pachisa aunmatbau dekaami.

Jutii muunji duwik batsamsaju aina juka ikamia
yujag dekas jata waintuashbau aina nuna juuka
yuwinak yantsaptin, jamamtuchu, senchigtin,
wajakin batsamsaju ainawai, íman asag kuntin
ikamia aina nunak yupichu aintug juki ipimki achika
maa wajakaajui.

Muun yujag uminjaun dekaattakug, ikám egamak
jiinki wekaekamá. Chimi dupi, kunchai, inak, munchi
suwiya, apai, naam, shagkuina, yugkua, batae
újus, shawín, pau, yaas, akagnum, wegantu aidaun,
kuntin kautak saat awajus pujugbaun wainák,
pagkas diikmá nejekaa eme wajas aun wainak
mamikia ukuu wajakaju ainawai.

Yujag shiig uminak wajaun ukukiu asa, kintamak
nuwejai chichaman jintiag nuwi patajii aidaun ipaa
tsawainak suwemtuk ashiintukag, yuyag mamikja



ukukbaunum jegantag, nuwaush aidaunak yujag
kakaegau juuktaajum tusa awajuinak, aishmag
aidau dita wajukiag nii achiamunak tsujig ajuuta
nuniashkug pegaja akakeeta awajuu wajakaju
ainawai.

Untsu, imá nuweejaig chichama jintiag nii
yujag uminak wajau wainkamujin juukta takug,
nunashkam nunisag nuweejai tsaniitsuk shiig
ijagmatua jegajua yujagke wajautijin wajatus
chagkin takakmaujin júwakug asuutug ukuu
wajakui, kashin tsawaak kuashat kakaekaun
ememen yajuaktajai tau asa.


Yujag juwaaku yujaamunum, iina muunji chichak,
nuwauch aidautigmek yujag wajukiipajum tiuwa
nunak, nuwa wajukmak yujag dakaegag besen
asantai imátjus ujaa wajakú ainawai, aatus
nuwaush aidauk tusá ujatai asag ditak ayatak
yujag kakaesau aidau juuká chagkiinum aimka
entsaki juamu aina nunui yaimak yujasaju ainawai.



Jutii muunjig nuwa nuwigtuu aishmag akush ashii
yujag aina nunak yuwau ainawai, nuniayaitak,
ditá uchijí tsakat aina nunak ayujachui wakampen
shawínjai, nuna ayugkamaan iyashjín yumimtikawaig
nuniashkunush kugkuntii senchi jegaajám
waimaktakama waimakchatin ai tau asa.

Muun chichakmau ashii dekaa minichaju asa, jutii
uchijii aina juka yujag yuchatia tibau aina dukésh
ajaantusaikesh diitsuk, iina uchijii tsakat aina
duka ayujuinaji, nuniinaku tsakapainaji chichama
antakchau, ajankagtus diijatchau, dusikagtin,
wauwaugtau nuwigtuushkam sapig aatus.







Ijagmatuamu

- Nuwejai tsanigchauwai.

Muún unuimatan ujakpakmau aidau

- Yujag juuktasa shimakuik nuwajai tsanigkaik wejushtaiya, nunu intimki nuwajai tsanigka wejamak yujag besen asamtai.
 - Muun chichak, nuwauch aidautigmek yujág wajukigpajum tiuwa nunak, Tiuwai yujag nuwa wajukmak kauka wainak wasugnau asamtai.
 - Muun yujag uminak wajau tajuntaag wajautijin asutig ukuu wajakui, kashin tsawak kuasht kakaekaun yajuakta tau asa.
- 

- 
- Muun chichak, uchita wakam shawinjai yuwawaipajum tiuwa nunak, yujagké kugkuntii jegagtugmatai ajutap dekapkagtuwa nuniak senchí iwaigkagtutsa tau asa.

Yamajam chicham aidau.

Suwemtuk. Yamá tsawan tsawá nunu. Kashikmas.

Ijagmatbau. Antiasa diimainchau, yusá diimainchau aidau, yujag juuktasa wetakku nunimainchau aidau.

Emeemen. Apuuputu, kuashat, dukap.



Papag najanbau



Yamai dekami iína muúnji papagkun wajuk
najanauwaita nunu pachisa: Initik muútak
wekaemain atsau asantai ditak anentaimas jikiuwai
wajuk tsumunummash wemainaita nuna anentaimas.

Nuwejai chichas nuwa umintsata kashin tsawaku
wetatji kanam yatsúg Chimpa ijagku, tusa bachitan
shiíg etsáka nína uchijin uyuntusta papágkun
papagmatjai tusa namaka uwet tuwig wawa ayawa
nuní jintukiuwai.

Nunik wawa ayaun jegajua ipantug ukuak tikich
wawa wajun nunash aiksán ipa ipankauwa nuwi
yama nagkamauwai wawa ajamun, dutika tsupig
ijumag yanaki namaká ejewai kuashat tsupigmauwa
nuna yajuak.

Nunitai nína uchijish yayawai apayí takatai, dutika
namaká wawa yanakí utsaá batsak, nagkamui



wawa saepe pakatan dutika tatagkasua ijumui,
nunik pempenak wawa wajautiyá nuní etsakeawai
dutiká ashi etsaka ukuak. Jiínui ikam numin
katsugman tsupiak papág minantuatnun. Dutiká
nunash yanakí itaá namaká aepeak aták jiínui ikam
daék katsugman diís atsujuatatus papág jegatnun.

Ashi umik batsasú asa nagkamui papág najanbaun
wawa ashi nayakmau asamtai nuwi patai jegawai
daekai makishkish kuwanmainchaun shiíg kaét
jigkaá emétug najanui dutiká najaná namaká
inanáwai anagken aputus jakejai tusa.

Tuja aiksag ipaksumat numi tsejegkan tsupik etsaká
papág papagmá umikmauwa awi shiíg tsaket
tsaket ajig daekan juki jigká wewe ema ukuawai
nina wajichiji nenastinun. Dutikak nuna umik
ukuak wawa saepen pegkeg dupajam wajaknun
juki papágku suwijin shiíg jawat ainui níina nuwe
ekemsatnun. Tuja nuniashkush numi sutagchin tsupik



nuwe ekemsatnun umigkauwai nunak nuwajun yumi
uchuptujai dutikak uchi etsetseajai tusa aik umikui
iína muúnjin.

Tuja papágkun ashi umik pempenak najanui
kanaitun nunash wawanak tsupik shífg najaná
ashí uminas kintamui tsawak kashikmas tsawau
tsawain jinkitin asa, tuja muúnta nuweshkam uminui
yujumkan jííya, nijamchin juki ashi uminas jíínui
tsumunum akaegak.

Tuja dekaámi iína muúnjin papagnak daék
katsugmai jegauwai wainchi ishamain wajak
papágkun tsujiagmatai jakejaig tusa kuitamak
takasui. Tuja papagkuk atsumnawai tsumunum
akaikitasa, tuja untsu wemaitsui majanú mujin ainta
wagka tamaunum chichijam asamtai.

Yamai pujut diyámak wawa atsutaig papágnak
najanainawai suú, kutsa, aina nuna tuja iniítik
pujutnumag duka dutikashmauwai, papág najanai



majanú amainig katimaitsui atushat akaemainai,
tuja untsu entsanu pujakuik papág yaijush najaná
tagkan esajam tsupiaka shutukmatua katítia
atsumamu akuig. Tuja untsu papág muúntak majanú
akaikitna nunu muún najantaiya tiuwai.

lína muúnjin yaunchkek papág shiíg muúntan
papágma nugká utsai aákan aákmak jíí utsuk
yumainun kayaumak akaega wajakui lqitos
shijinkan sujak, nunak makichik nantu yujas wakau
ainawai, tuja duka yamai uchitik nunimaitsui aátus
muún papágkun najaná wekausauwai.





Ijagmatuamu

- Yamai dekaámi papág najanatasa ijagmattaig atsawai.

Muún unuimatan ujakmau aidau

- Uchitá papág jegaátnuk daék katsujam kakajus tsujunmaichau jutaiya tusa ína muúnji tiuwai.
- Uchig aidau Papág papágmakuik numi katsujam minantaiya tiuwai kupinkamtai jakejaig tusa.
- Uchita ína nuwe ayattakuik yakí papágsa ekentaiya tusa ína muúnji tiuwai.





Yamajam chicham aidau

Iniítik. Dekaámi chicham iínitik tawa nunúnak yaunchuk taku tawai, duik nagkaemakiu taku tawai. Iniítik pujutak pegkeg ajakui yamaik shiíg besejé.

Tatagkasua. Tawa nunak kuashat utuakmaun tawai. Mina apág wawan tatagkasua utuake time.

Tsaket. Nunak numi tsejeg etsaka papág papágmamunum tsaket ajiína nuna tawai. Wií numi tsupikan tsaket ajiattajai.

Atsujut. Nunak daék ikam weé juwamun taku tawai. Mina saig daekan atsujua taáme.

Kanait. Wawa tsupika pakamá achiká wiyankatna nunú jipit emá najanamun tawai, Mina apág Chijip kanaitun najaname.



Tumag najanbau

Yamai dekaámi yaunchkesh iína muúnjish wajuk najanauwaita tumág tawa nunash:

Tumag najanatasa wakegakuik wetaiya ikam nunika wekaekamá waintaiyame sentucha duke kagkaji kagaja iyauwama nunin kumpatumkesh jukí jegá itatiame.

Dutiká kuchí shiíg etsakau asa shiíg basetiame, dutika chuchuke tsupika ajapjaku sentucha wajautichia awi tsupiaku wagasu ukutiame yajag jigkátna nunu dutika shiíg umiká yakiush patáwai uchi achikai tusa.

Nunik pempenak juwawai yajag jegá aun, nuna jukí muún chimpui jukí ekemas yajag yajutan nagkamui, muúntak wakegas takawai dutika esagmauchin



yajug dakuek diyaáwai sentucha kagkajin jegáwash tusa, dutika juwawai sentucha kagkaji yakí patakmaun juki jigká weét japikí apuni jigkawai.

Nunú sentucha kagkají yajag yajuja jigká apuní najanamua nunu tutaiya tumág, dutika nuna najaná pempenak, tsentsák kugkuknaun etsentskamun pipichin dakas shiíg basejá dekaeawai dekas tumág shiíjash shiná tusa.

Tuja tumágku awattatkun muúntak juinía uwejin achiawai tumagkun nunik tikish uwejin achiawai trentsak sutajush basegmaun dutika nína wenin ujumak apaá tsentsakai awatak wenin umuchiawai anentan dakumak nuniashkush shiíg nampetan dakumui. lína muújin takatán takasá jegá taá ayamak nína chimpuijin ekemas tumágnak awatiuwai.

Nuna nuniashkush nijamanch umamunum ekemas tumagkú juki nampetan dakumak shiíg aneas dakunkut umuú wajakui.



Nunin asa tumag najanak yacha amainai nuniaku nampet, anen aina nunu yacha amaina nuniaku iina uchiji jintinmainai, dutikashmak uchi tumág najantan dekachu nuigtush nampet, anen aina nuna, uyúmasa dímaina jutíí pujuti.

Tumannak uchi tsakat aidauk awatmaitsui muún chichak kajinchautik awatchatia awatjin jegá dapi itatía tiuwai. Aunak muún katsun waimaku awatuú wajakui yamaik iina nugkenin tumagku awatak eketuk wainnatsui senchi puyattsá unuimamainai.





Ijagmatuamu

- lína muúnji tumagku najanattak ijagmatuamuk shiíg atsawai.

Muún unuimatan ujakmau aidau

- Muún chichak uchitik tumagkuk awatchatía dapi jegá itatia tiuwai.
- Yajag yajuchutik tumagkuk najapashtaiya tiuwai iína muúnji.
- Muún chichak Uchitá tumagkuk anen dakumtaiyá nunin asamtai achishtaiya tiuwai.

Yamajam chicham aidau

Weét. Nunak tawai numi jigkaku weét japikí jigkámun. Mina apág papágkun jegák weét japikí jigkawai.

Sentuch. Sentuchak makichik numi ikam ikam ayawai. Mina apág sentucha duke kagajá iyajun juki jegá itaáme.



Pijun najanbau

Pijun pachisa augmatbau yamai dekaámi:

Yamai augmattsatjai pijuna pachisan íína muúnji wajiu takájakmaun, pijun tusa taji nunak ukunch umputain taku tawai, dekami wají kuntinnu ukunchinak jukiwaita, tuja wainak ukunchnash pijunnash najanauwait nunú dekámi.

Dekas pijun pegkeg shiíg shinau najanatasá wakegakuik jutaiya japa, untucham, ikamyawa aina auna ukunchi, wainak ukunchnak juwatsui kuntin japa tawa nuna maág kuntuji ukunch kampugma nuna jujawai. Nunash wajuk jujawá dekámi japa maá painak yuwak shiíg ukunchin bukuná yakí patáwai uchi achimainchaunum pataáwai dutikam wisut tsajap aina nunu juwatkí neje piípich juwakunash shiíg amuawai dutika pegkeg awajus ukuawai.



Ukunch kuashat tsawan patámas shiíg pegkeg weawai mejetnash mejeachu nunitai, muún juki diyawai dekas pijun najanmainashit tusa, dutika diyam pegkeg atai nunui nagkamui pijuná waáji jimanchik uyuttan, dutikak ukunchí wajautin yakinchijin pipichin agkajun ujatí ukuawai dutikam nuwi dase jíínak shiíg shinawai.

Pijun japa ukunchí najanamuk uchi datsash umpúmainai tuja untsu kuntín untucham ikamyawa aina nuna ukunchí najanamuk shiíg achimaitsui, aátus tiuwai ína muúnji waimaku pujutan yacha aidau.

Dekámi wagkag pijun untushmá ukunchi nuigtu ikamyawa ukunchish najanamush achimainchauwaita nunu pachisa wainka ína muúnji takatai uchitik achishtaiyá tibauk dutiksaik umitía, tuja intimkí achiajinig wakaní mantugtuwa tusa muún tiuwai.






Ijagmatuamu

- Pijun najankú ijagmatuamuk atsawai.

Muún unuimatan ujakmau aidau

- Uchitá pijun muúnta umputaig achishtaiya wakanin mantugtuwa tiuwai.
- Dekau amainai ukunchnash wajjinian juwawá nunu.
- Uchitá wainak kuntin ainau ukunchig juchatia tusa tiuwai.
- Uchitá iína muúnji takatai aidauk dekau amainai tiuwai muún.



- 
- Uchitá pijun umpuaku uweg umuchit dekau amainai tiuwai muún.

Yamajam chicham aidau

Wakan. (Wakanin) Nunak muútak pujushmintinak ikam yawa senchijíya nunu mantuwa tusa tiuwai.

Intimkiu. Tawa nunak uchi chichagmash antatsu nuna tawai. Mina saig itimkiu asa chichaman antatsui.

Ukunch. Tawa nunak kuntin, namak, aents aina auna ukunchin taku tawai. Wií japa ukunchin jukin pijunan najanajai.



Tsemantsem augmatbau

Yamai dekaámi iína muúnji wajuk tsemasma juúk itaá ajai yuwauwaita nunu pachisa, nuniaku dekaámi tuwí tsemasmash ayawa nuwigtuush wajukú nimtinaita, wajuk inagká yutaiyita nunu aidau:

lina nugkenig ayawai tsemasmak, nuniayaitak ashi Entsa aina nuwig ayaatsui, awai tsemantsem Entsanum kuashat ayaush, duka imá senchi kaya tagkaenum nujamak tsapawai tuja, niimeg dupa chijichi dukegá anmamtinaitak tsejegchi nunin asa entsanum wajasa diyamak wakemain samekmau wajas patatui.

Tuja dekaámi, entsa tsejeg nuwigtú kampujam akush ashi tsemasma nugke ainatsui, imá senchi ayawai Entsa tsejeg kayagkamu tsetsék aina nuwi, tujash



entsa kayagkamu aig tsemantsem shiíg atsaush awai, nunin aina nuwi aents dekachuk wainak jegantaa diis atsutai waketuinawai tsemasmash wajukunmag ayawa nuna wainchau asag.

lína muúnji aajaku aina duka entsá nijak wegakug chagkin yaijan jukí pasua entsá aintá wekaegas tsemasma pegkeg aidaun etegkeg juu wajakui, nunik chagkinum shiíg aimak ukuak namaká nijá nunú namak maámujai juki itaá shiíg ejapek duka pegkeg kuig aidaun jukí nijaká ijiká umik, tsemasmajai ajaí umiká ichinkanum egkea inaju wajakui.

Nunu inajuk najukmatai muún níina uchijijai ijunas wakeejus yuwauwai aátus íina muúnji yutai pegkejan yuwak uchijin ayujauwai tusa íina muúnji augmatui, tuja yamaikish duka tsemasmak ayawai jutí nugkénig, tujash kuitamak juúk yuwinatsu nunu kuashat chichamjumainai dutikashmak ajak entsanum ayaá nunu megkaemainai tusa kuashat jutíí patayi augmatuinawai.




Tuja ayatak tsemasmakesh ajaí ukukí kashin
tsawáku weé enkettsa yuwam shiíg pegkeg
kugkugkut yutaiyame iína muúnjin aátus tsemasmá
yuwá pujusui nunu dekau amainai yamai uchi
tsakaina dusha nuniak tsemasmá kuitamain ainawai
abuegak megkaekai tusa.




Ijagmatuamu

Muún tsemasma juwak wegak ijagmatuamuk atsawai
nunu atumesh dekau atajum uchig aidau.

Muún unuimatan ujakpakmau aidau

- Muún chichák Uchitá yumain atsakuish namak
makichik maá tsemasjai ajaí yutaiyá tiuwai.
 - Uchitá tsemantsem juútash dekau atayá wainka
pujit uwé kagkapejai juchatia duke yamma
nunu jutaiya tusa muún tiuwai.
- 

- 
- lína muúnjin tsemasma juwákug shiíg kuitamas sukunum chimpia itauwai jegá nuniashkush duka juki ijia itauwai.

Yamajam chicham aidau

Ajaí. Tawa nunak tsemasmá jukaá namakjai pachimja inagkamua nuna tawai. Mina dukúg tsemasma ajaí yuwame.

Pujit. Dupa uwetá tusa taku tawai. Wií dupán pujit uwetá tusa tawai.

Tagkae. Entsanum kaya ayá nuna tawai. Mina apág entsa tagkaenum wekaegas tsemasmá juúkme time.



Muun awájik najanbau



Yamai dekaámi ííma muúnji wajúk najanauwaita awagkún: Muún ikam kuintun egámak wekaegas maáwai chigki muúnta yaitai aina nuna aunts, ayachui, bashu, aina nuna dutika maá uweak chigkí ujen nanapenian nuigtu ujukenían juwawai ukuinag dutika shiíg kuitamak aáknum itaá yakí uchi achimainchaunum ukuawai.

Dekámi wagkag chigki ujenash jegá itásh uwegchauwaita, muún chichák chigkik aáknum itaik uweshtaiyá tiuwai wagki tusa tamaunum aáknumag aents yujá nunu shikipainawai nuninum chigki uwekmaik shimpanmain asamtai, nuna yacha asa íína muúnji chigkí maág ikam uweja shiíg ijía itauwai dutika nuwen eme anentus susauwai.

lína muúnji chigki maá aták patak maá awa awagmakua chigki ujen kuashat emawai nunik kawegmatai, dekas awagkun najanatjai tusa ikam jíínki kugkuk katsujun jegajua kugkukí wakegkejain ujak juwawai, dutika aáknum taá tsentsakan pishak



tukutasa basetiama nunínum jimajan baseg idaiyak
yamai chigki uje yaki ukukmaun juki etegkeawai
ayatak nanapení aidaun, tuja aiksán ujukenia
aidau.

Nunik dekatkau achiawai tsentsak basegmaun
dutika juwawai makichik chigki ujen, nunik chigkí
ujé wajautiyá awí pusut ijú senchi chichintug
panan chigkawai dutika pempenak tikish tsentsak
basegmaun jukí ujé wajautijin wegaká nuna ukujin
machik ikaákantush nunash aiksán pusut ijú panan
chigkawai duti dutikakua chigkí ujen wegkagman
wegaja najanui nunu tutáya awájuk nuniaskush tinu
ainawai awájik.

Nuna najaná ukuak tikichin tsentsaka jimajan baseg
chigkí nanapé ujuké aidaun yajuak nunashkam
awágkin najanui tujash nunú diyamak esanmaush
jíínui wagki chigkí ujukeg esagmaush asa.




Muúntak awágku najankug wakegas takasui etsa akaegak kiyagmataish shijikpi ekeémak jiuchinum ekemas tsentsaká baseg ijuúmag kuashat awágkun najaná shiíg jigká chagkin kuntin pegkaámunum nenaás itauwai.

Yamai dekámi wagkag najanauwaita awágkunash, aunak najanauwai dukúg jíí ikapág umpuak waittsai tusa, tuja ashí yutai aina nunak jííyái inagkauwai nunin asamtai muún puyatjus níína nuweuchijin awágkun umijuk juwi nuwauchi yutai inagkumesh jíí awantusta tusa susauwai. Tuja íína muúnji ikam weé taá nijamchin umak pujai muúnta patayí yachi, sai, wegají, dííchjí minak nuwen ayás ijak kaunamtai dukúg ajámasui kuntin maámun nuniak augmattsauwai wajuk ikam wekaesae nuna pachis, nuniak nuwa iják kauna nuna eme anentus susauwai makimakichik awágkun nuniak tiuwai jíí umpuakum waittsaim tusa susauwai. Nunik suwak tiuwai awajuk kuitamkam takastá.




Muún chigki maás yuchauk nuwenak waitkasui najatuachui awágkunak ayatak jíí umpuak, senchin segajui, nunin asamtai iína muúnjin uchijinak senchi maá yutan jintintuawai. Muún tiuwai awájuk shiíg kuitamtaiyai wainka nugká aepchatía tusa, jíí awantií ukuakuish yakií ukutía.



Ijagmatuamu

Muún awágku najanattak ijagmatuamuk atsawai.

Muún unuimatan ujakpakmau aidau

- Muún chichák Uchitá awájuk najanat dekaátatakuik tsentsak baset dekau amainai.
 - Uchitá wají chigki nanapegá awágkush najantaiya nunu dekau amainai.
- 




○ Awágkuk atsumnawai jíí awantitasa.

Yamajam chicham aidau

Chigki. Tawa nunak pishak apu ikam ayaá nuna tawai. Mina apág chigki maá táme.

Shimpanat. (Shimpankau). Aents ikam wekaekush chigki shííg waintsuk uwegmataik aáknum taá nuna tawai. Mina apág ikam weme tujash shimpankau asa wainak taáme.

Wakegkiají. Tawa nunak kugkukí tagkijin ujaká tsentsak basetiama nuna rawai. Mina yatsúg kugkukí wakegkeajin ujak itaáme.



Aák aákmanu



Yamai dekaámi iína muúnji wajuk aákan
aákmakuita nunú pachisa:

Muún ikam wegakun shííḡ uminas wegawai nunik
tuwí kuntin ayawai nuna nugka mamikiau asa wega
wegakua etsa tajimai jegantá chagkiná apujak
kitámamun uwag shííḡ chichiag nagkamauwai
takatan.

Eke aák pujustinun tsuwamtsuk muúntak wajas disui
numi ishamain kukaju wajatsuash tusa ashi díís
pempenak aák pujustinun shííḡ tajakui, nunik tajak
pempenak entsanum wetinnash shííḡ tsuwamág
ukuak, weawai numi tsupiktatus.

Muúntak tsupiwai jimag numin chinapin esasantun
tuja nunik pempenak tsupiwai numi esajam
minatnun, dutika aták wakitkí numi tsejeg aidaun
tsupig ikaunma shííḡ etsaká ajigká wewe ema
ukuak weawai duka tsupiak.



lína muúnjin aáknak aákmakui chapi duken,
tuntuama duken, kuuntá duken, waji dukanak
aákmatainash ikamash wainkae, nuna tsupig
jigkaá yanaki itaá aepeak aták waketjuki tsupig
ikaunmawai dutika duka tsupija ikaunmamun juki
pajat pajat patajá ejégak kempatuma imágnia patag
shiíg unupaág numi samekan tsupik nunashkam
aiksan patatjauwai dase dasentak duka aák
aákmakmauwa nuna ujakaá ajapawai tusa imátika
apusauwai.

Dutiká aámak pempenak numi tsejegkan tsupik ajía
nuwi chapi duken tsupik dapiag daeká juki jigkawai
dutika suweush ema ukuak tikish yantamenish
aiksan numi tsejegchin tsupik etsaká ajiuwai dutika
chapi duke dapigmau juki jigkaá pegkeg suwe
emauwai.



Nuna chapi ejaáma nunak dapi kashi wainjuawai nuigtushkam ikamyawa kashi yupichu esatkai tabaunum aik muún umikui. Nuna ashí umik pempenak ikam jííngki egaáwai numi buku tepaun tsupik jukií aáknum ikaunmawai dutika shigki egaká jukí ikaunma jíín ikapawai.

Nunik aákan ashi uminak pempenak wakettsag ikam jíínui winchú duke pegkeg aidaun tagkekasua tsupik itauwai aáknum, nunak dutikauwai muún ainak kanagtinun tuja eke aintsuk shiíg pegág tsuwat aunash ajapeak kampa ayaunash utsag nugká aáknum ainui muún ní tepesá kanagtinun. Tuja tikish muún nijai wekaega dusha nísh aiksag ainak kanajui, nunik tsawak ní ainka duka kanagmauwa nunak jukí aáka tuntupen ijumag ukukiuwai ajum kanak nunak jukitin asa.



Dutiká aáka umiká ukukiu asa dukap tsawan
pujus aták ikam wegakug níí aák aákmaka
ukukmaunum yupichu jegantá shiíg tajaká utsag
jíí atuja ukukmaun aták utsuk ikapag ukuak ikam
aagkúmak jinkiuwai.

Aátus iína munjin aáknak shiíg kuitamak
wekaesauwai kashi kíítaish muúntak atushat jinkií
shikipatnash shikipakui, tsawak mejenií tusa,
nuniashkush tsawag etsa tajimtai nuna shikí kautak
kaunui ete, agkuanip, piyu, mujushi aina nunú
imaniak etsa tajimtai tutitag wajak shiíg yujumak
yumainchau wajai tusa tiuwai, ikam wekaekuik aák
tsuamja wekaetaiya tiuwai jutií muúnji.





Ijagmatuamu

Ína muúnjin aáka aákmaktatkug ijagmatuamuk
atsawai.

Muún unuimatan ujakmau aidau

- Aák aákmakuik shííg anentaimja aákmatia yumi
yutak dasea taku numi kukaju iyak mantuawai
tusa.
- Muúntak aákmakui entsa yantamchijin yumí
waittsaig tusa.
- Aáka aákmakug wainak duka jukichui nunú
dekau atajum.
- Nugka chupishpitunmak aákmashtaiya tiuwai íina
muúnji jí shííg ikapaumaichau asamtai, nuigtush





yumi yutak pimumain asamtai.

Yamajam chicham aidau

Chinap. Tawa nunak numi tsegken tsupikmauwa nuna tawai. Mina apág numi chinapin tsupik itaáme.

Wewe. Numi senchi nugká ajiamu katsugma nuna tawai. Mina saig numí ajiam wewe wajas wajawai.

Agkúmak. Tawa nunak ikam wekaegak etsa akaegai wega nuna tawai. Mina apág agkúmak weme.

Kukankaju. Nunak numi kukajun tawai. Ikam numi kukankaju wajawai.

Dapiag. Chapi duke jegatnun dapiag aepea nuna tawai. Mina apág chapi dapiag batsawai.



Ajamí ajakmamu



Yamai dekaami wajuk jutii muunjish ajak ajanmaya
aina nunash ajakma yuwaag batsamsaju ainawa
nunu pachisa.

Iina muunjig eke ajaka ajakmatsuk dekatkauk nugka
pegkeg shuwikin, kayakayagmatu nuniashkush
kapantu suug tutiama imanun diis, jujui imá Shiig
ajak aidauk tsapamainai tusa diis ukuak nuwen
tajua duwaju, sutu umigtukta saig aidaun ipaan ajá
ajamatajai nunikmatai ajak aidau ajakmínun tusa
chichas ukuak sai aidaun ipaá ikaunma nuwe sutu
umikmauwa nuna umuinak ajanak takasaa emainak
nuiyaik tsaiká shiig tajajá ashimak ukuu wajakuu
ainawai.

Muun niina sai aidaujai ajan ajamii shiig umik
ukukmatai shagkai aidau juwatkiag ashii ajak;
tsanim, paampa, seetash, mejesh, piriya, manchup,
pituk, sagku, kegke, idauk, pina, pagat, papai,
chiki, nabau, kukush, aina nuna yajuak pachimag



ajakmawag ajá jamajag uminak waketuu wajakaju
ainawai ditá jeen.

Imaatika ájak aidaun ajakaa umikaajag
ijagmatuawaju ainawai wiya wegantu aina nuna,
ajak aina nunú dukejuinak shijigkuun dukejujai,
nuniashkush etsa najam sukuam duke waamak
kagaka utsaankamtai wainkan ujúm waittsan
nagkaankaig tuidau asag.

Initaik pujutnumag muun aina duka, ajá ajamkush
kuntin ikam batsamín aina nunakesk waitkatsuk
shiig kuitaamas ajamí, núwe ashí ajak aina nunak
pachimas ajaká patasmatai uyumanakeas ipantak
yuwa batsamsau ainawai, nuniak shiig tajímat,
waitiakas aishi uchiji aina nujai ijunag batsamsaju
ainawai.

Yamai muun aidau ajá ajamjai tuina juka, jutii
muunji wajuk takauk aajami nuna pataetusag
takainatsui, nunidau asag ajá ajamiajash numi
kagaktii tusa tsawantan idaitusag nunu kagakmatai



jii jujukí apeawag yamá ajakmainawai, nuniinak
nugka aidaunak emesek emainak, kuntin, pishak
aina nunashkam uwakek uyupiak kakajus egamká
yumainchau emakaje.

Tuja antsag, ájak ajakmat wegantu aina
nuwishkam, yamai nuwa aina juka ijagmattsagkesh
ajakmainatsui, nunisag tinamsa ajakmat aina
nunash kaji kajimatú wajakiaju asag dita
wakegamun ajakma emainak wakeejumainnakesh
nejepiajag yuwinatsui, muunta takatai aidaun dekaa
minichaju asag.

Ajak wegantu aidaun, jutii muunji ajakmak yuu
aajamia duka megkaegag weenawai, nunisag ajak
pegkeg wakeejusa yuu wajakmau aidau; sagku,
pituk, inauk naum, chiki, manchupwegantushkam
aantsag. Tuja juka nunimainchauwaitak, yamai
nuwa tsakaina juka daki, dukují ajak aidaun
ajakmataish unuimagtajai tusagkesh pataegas
ujachu asag ayatak emegkaag emainawai.





Ijagmatuamu

Ajak ajakmakuik wiya yuchatia.

Muún unuimatan ujakpakmau aidau

- Ajak ajakmaik wiya yuchatia tiwa nunak, ajáka duke chuwikaa shiig nejeachai tusa tiuwai.
- Ajak ajaakuik tinamjá ajakmatia dutikachaik tinamjá yuwatakamá waittaiya.

Yamajam chicham aidau

Suug. Nugka pukus katsugmachu. Ajak shiig tsapaiti takujik, nugka suugnum ajatiame.





Uyumanakeas. Uyumatash uyumatsuk takaamu. Puyattsá anentaimaush atsugkagtau. Uyumanakeas chapinak jegaattajai káap kuashat asamtai.

Tajímat. Atsumamu aidau ashí ajutkagta nunu. Waitiakas, atsumkas pujamu.

Waitiakas. Aents waittanakesh waittsuk batsamin aina nunu. Atsumamuji atsuja nunu.

Uyúpiak. Tupamtikamu, uwakeamu, sapigmitkamu. Ajá ajamainak kuntinun uyupiak emainawai.



Egamka yuta



Wajuk egamkash ikamia kuntinnash iina muunjish
yuwauwaita nunu pachisa dekawagmi. Jutii muunjig
yauchkek yamai ii neje sumaka yuwa pujag juka
atsu wajakui iina muunjig ikam wekaegas kuntin
chigki aidaunak egamak yuwauwai, egamka kuntin
nuigtu chigki yuta dekamunmak jimag egamat awai:
Jegag pujusa egamat nuigtu ikam jetenkanum jiinki
kanaku pujusa egamat.

Jegag pujusa egamkatag takug muuntak nuwejai
kashi kanamunum chicha wajakui nunik chichasa
tsawak tsawan pegkeg tsawa antai jinawajakui,
nuwashkam aishi wekaegak wetin tsawautaig
kashikmas tsawatsaig nantaki jijuantan jitua
nijamchin ijijua suwajakui ajum wekaegas yapajak
yuatnujin dutikam nuna juki weewajakui nunik
nui ikam atsushat wekaegas kuntinnak egamak
juki ita yuwajakui. Untsu jetenkanum jinki
egamkattakshakam antsag dekatkauk chichasui
nuwejai kashi kanamunum nunik umii wajakui



nuwejaigka wetata atsa nigkika wetata nuna, tujash ikam jetenkanum kanak egamkatag takug tukee nigkik wekaesachui nuween ayashkug jinawajakui nina saijaigkesh nuniashkug nina yachijaigkesh wegajijaigkeshkam, kanak wekug tiuwai ukunum ijag jega ija batsamchatnume, nuigtu jega japima pujuipa uchi pampa batsami diaku ata tiuwai, nunik jiintaig nuwee weashkug susauwai jijuantan jika aikasag yujumak saepeamun nuigtu tuna atsumtatua nunak ashi suwajakui, antsag nuwa wegakushkam betek uminak juki wewajakui nuniak tukee uku wajakui yaa nujamchin jukittawa nuna, untsu nuwe wegashkuk niijugak juuwajakui nijamchinak.

Ikam jiinki jetenkanum nina pujusa egamtaijin waka jiin ikapag ashi uminak nuwi pujus egama wajakui, nuwi wekaegas mauwai kuntinun, chigkin, antsag entsanashkam uchutua juwajakui yuwin dutika nuna juki ni wajupa kanajan taattajai tie nuna tsawantan ejeyi waketu wajakui, nunik jega tatsuk minak ayamtainun ayamak kachun umpuwajakui nunitai nuwashkam uminak pujau nijamchin



tsatsama tagkumtainun umika daka wajakui tatai
ajamsatnujin, jega taamtai ijaju wajaku ainawai
patayi antsag iina muunjishka kuntinun maa taag
patayin ashi ipa ajamsauwai nunik nuwe sutu
umikbau nuna yuwak umuwajakui, lina muunjig
atsus egamak yuwajakui.

Iina muunjig yaushkek akaju atsu wajakua duik
kuntinnak chigki nuigtu uwegtin kuntin yaki
yujau aina nunak uumjai tsegasan paig tuku juki
yuwajakui. Nuni batsatbaunu kistian aidau akajun
itawagmatai nuwi nuna sumatan nagkamawag nujai
egamak yuinak idaisajui tsegasai egamka yutanak.





Ijagmatuamu

Muún unuimatan ujakpau aidau

- Egamka yuwatasa ijagmataig atsawai.
- lina muunjig tiuwai wekaegak wemataig ukunmak jegak japimchatia kuntinun igkutsa tasa.
- Wekaegak wemataig itagkak ijaa wajakchau ainawai antsag ijagnak awaya wajakchauwai, kuntin emetmaichau wekaetaiya tau samtai.
- Muun ikam wemataig uchi pampaini tusa dakituwajakui ishimkagtin asamtai.





Yamajam chicham aidau

Jetenak. Ikam atushat kanaka aak akmakbau nui pujusa egamtai.

Egamat. Ikam wekaesa kuntin, chigki mamu.

Chigki. Pishak apu ainau.

Tsegas. Tsegasnum nuigtu tikish numi jatai ainau chimpia ukuka najanamu.

Uum. Shigki uyuja najanamu tsentkak ujuchjai paigka egkeka pishak tukutai.

Sutu. Nijamash-yajamash.

Wegaji. Muun nawanji ayatkamu: Ejem. Mina wegajui winawanjin ayaku asamta.



Kuntin dakaka maut



Yamai dekami kuntin dakaka wajuk mautaimpaita
nunu. lina muunjig kuntinun maag yuwauwai ikam
ayatak wekaesashkam antsag kuntin yujagken,
umukain, nuigtu mama ajamun kautunashkam
dakak maa yuwauwai, yamai dekaattaji kuntinush
wajuk kautush dakataimpaita nunu. Yujag ikam
wajau kuntinun kauttainak iina muunjig tukee
kuitamkauwai antsag yama nejea antai numi tsejeg
ayaunak tukee tsupik ipantu wajakui kuntin kautkui
dakam ejakai tau asa.

Kuntin jigkain kautu wainkaik wainkaik
najamjushtaya nuigtushkam jigkai yumintsak
iyaush yujushtaya tuajame nunu yujuamak kuntin
kauttsa tau asamtai, kuntin kautu wainkaik wajii
kuntina yuwawa nunu ditia dutika disa duwi
piniitia, kuntin dakaktin piniakuik numi tsupija shig
disa wajuk kautu nunu wainka jutik dakakmap
paan tajumainaita tusa disa pinitia numi piniitin
juakuishkam jigkai kakega nuwiyak juchatia ikaa
kanaka nuwiyaya tsupija jutaya aikasaik daek
atsugkuishkam nuwiyag atsugtaya dutika shig disa
tuwi piniitjai tiji nuwi pinii shig ekeemsa disa duka



tsupika ejamatja ukutia kuntin waitkai tusa, nunu umika ukukiu asa nui aagkuakui waka ekeemsa kuntin tsawai yuwau mautia nunisaik kuntin kashi yuwakuishkam nuwig ekeemsa dakaka mautia. Antsaik umukai kuntin umau wainkaishkam aikasaik pini dakatia. Pinimunum kutin dakaka ekeemsaik usukmashtaya kuntin dekapjuwa tuajame, antsag iina muunjig tiuwa kuntin dakaktatku weakuik sig mamaasa wetaya ainkashmak kuntin dekapkagtuwa tiuwai, nuigtushkam kuntin dakaktatku weakuik umumain aina duka umushtaya kuntin dakaka eketjin shiki pujagtakui waittaya nuigtu tikiju shikipakajin kuntin dekapjug tajutsa tau asamtai umumainuk dakaktatku weakuik umushtaya tiuwai. lina muunji tiuwai kuntin jigkain koutu wainkaish shigdiskek dakashtaya tiuwai jigkai kakega nunu dukanum numinmakesh ete etee dukatmakesh pata pataa emakbau wainkuik kajintsa dakashtaya nunak pasun aika tuajame tau asa kuntin kashi dakaktinuk yakikin pinitia tuajame nuigtushkam umukaik tuke kajintsaik dakashtaya pasunush umuwa tuajame.







Ijagmatuamu

Muún unuimatan ujakpakmau aidau

- Kuntin dakaktasa weakuik maaskek dakashtaya.
- Kuntin dakaka ekemsaik usukmashtai.
- Umutai ainau umushtai.
- lina muunjig tiuwai piniitin numi tsupiakui yujag kautbau wajanui nagkamsaik kanaka tsupika jutaya aikashmak kuntin ishamak kautsa tiuwa.
- Jigkai kautu waikaish senchik najamjushtaya aikashmak ishama tiuwai.
- Jigkai yumintsak iyaun kuntin yuwau wainkuish jigkai yutaiyaitkuish yuchatia tuajame nunu yujuamak kauttsa tau asa.



- 
- 
- Kuntin dakaktatku weakuik umumainuk umushtaya shiki pujak waitkagsai tusa tuajame.
 - Umukai dakakuik kajintsaik dakashtaya pasun umuwa nunin ewaktuwa tiuwa.

Yamajam chicham aidau

Yujag. Numi neje, jigkai.

Umukai. Kuntinu umutai yumi jeajeatu.

Piniimu. Kuntindakaktasa papa umikbau ekemsa dakatai.

Dakat. Ekemsa dakamu tantati tusa.

Jigka. Numi jigkayi, yujag.



Dawem emat



Yamai dekawagmi wajuk dawemash emataimpaita
nunu. lina muunjig dawem ematak awai jimag
niimtin, iina muunji takasui: Chigki yujagken
kautkui emat, kutsakmakui emat. Dawem
emattakuik atsumtaya yajag, numi esajam jiyuu,
duka esaasantu, daek tawaip, numi tsejengkush
sutagchiuch, tsejegchik iwagtuktin aina nunu.
Nunu numi aidau yajuaka dekatkauk yajag jigkatia
numinum numi ajia apuntina nuwi, dutika yajajnum
numi sutajush tsupikbauwa nunu jigkaa nejati
tawaip apuni ajiamunum awagkemkatna nunu duka
ipaksumat eweja nunu dekapa nenatia dutika ashi
umika wajupa yajag awa duka jigkaka umitia dutika
nuwi duka tsupigbauwa nunu juki apikmaja emaku
nuwi aagka ukutia dutikaku nunu numinum yajag
jigkaka umikbauwa nunu ajia shig apuntsa disa
betek pujakui nuwi tawaip tsupigbauwa nunu juki
apuni ajia ukutia.

Imatika uminka pempenku duka apikmaja emaku
nuigtu yajag jigkaka umikbauwa nunu ajigka
ematia, ashi yajag jigkaka umikbauwa nunu
ashimka duwi yama waketku iwagtuka ukutia



chigki aina nunu yupichu nemagtinme tau asa.
Tuja, chigki yujagkakegun kautunum emakuik, yama
umika ukuag duwik iwagtuka ukuki wetaya dutika
wejajinig senchi kautuk wamak néma tuajame.

Daweem iwagtakuik japiki apuni numi uchuchiji
jigkaka nenagbauwa nunu tawaip apuni ajiamua
nuwig yajagkek awaichatia aganjapiki numi
uchuchijiya nunu tawaipanum awagkeka nunu
teenmaktin wakentiin numi minantua tugka nunu
minaamua nuwi tikich tejeg esasantu kampfatum
tsupika minantua utugkamua nuwi pataja nuwi
duka kagaju juki ainka yajag shij waamak takunak
jigkamain disa iwagkaga dukanum patai chigki
najamak ejapeen najamain diisa iwak tuka ukutia.

lina munji chichak, daweem emamunum chigki
nemaku juwakuik ujeg aepchatia chigki nuna
wainak ishama tau asa, antsag daweem
emamunmaya yuwakuish pampausstaya tau asa
yuwak pujusa chichakush ashishmas chichawajakui
shimpantaiya tau asa.



Chigki dawemnum juki uweakuish numi kampujam
disa nuna wajautin kutsaintujai nuwi uwetia dutika
yutua ujeg ukutia dutiktsuk jintaa uwejá ukukmak
aent kajegtinuk shikigtukmatai shimpantaya
tuajame, nuniu asa iina muunjig chigkin
dawemnumian juki yuawakug tukee kintamag kashi
wega nunitai yuwauwai antsag, uchinash ayuju
wajakchauwai uchik yuwakug takamtak yutsa
nuniak ishimkagtuwa tau asa.

Muuntak chigki jukimun yuwashka shig japimak
yajumaa wajakui tsetse kakaesuachinash dutika
namaka ajapee wajakui atash, yawakesh yuwawai
nunikmtai shimpantaya tau asa.

Daweem chigki kautunum emamunak yujag
wenakmatai kuwaja yajuak ukuu wajakajui, nunisag
kutsakmamunum emamunashkam nemashtaig
nunashkam juki kuwitaamas ukuuwajakui tikish
ikamnum chigki shinuinamunum mamikis apusata
tau asa.







Ijagmatuamu

- Daweem emaku ijagmattaig atsawai.

Muún unuimatan ujakmau aidau

- Muuntak tiuwai yajag emakuik numik wainka tsupishtaya disa ajia apuntsa diyamash kupintsu anin jutaya aikashmak kupina tiuwai.
- Daweem emamunmaya yuwakui pampautsuk yutaya dutikashmak chikimi yuwa tuajame.
- Chigki daweennum jukimu yuwakkuik kintamag kashi wega nuwi yutaya aikashmak mama iyajun atash yuwantai shimpantaya tiuwa.
- Chigki daweennum nemaku juwakuik ujeg shig egaka jutaya dutikashmak ujee tepaun wainak ishama tuajame.



- 
- 
- Chigki juki uweakuik ikakan kanaka numi wajautin kutsai nuwi uwetia aikashbaunak aents kajegtinuk shikigtuma nunikmatai shimpantaya tiuwai.

Yamajam chicham aidau

Daweemag. Yajag chigkin dawenum achikti tusa iwagtutai.

Yajag. Kubai yajuja najanamu.

Tawaip. Daek dawem ekaku jutai.

Chigki. Kuntin nanaptin apu ainau.

Yujag. Numi nejèn aina nunu.

Shimpanat. (Shimpanbau) Ujuig megkaebau.

Ujuig. Yupichu igkuut.



Waimaktasa ijagmakbau



Yamai dekawagmi iina muunjish wajina, ijagmakaya
wekaesaya waimakuita nunu pachisa dekawagmi.
lina muunji waimak chicham antugtai nii wajuk
pujustatua nuna wainak kanutmamag pujustatau
asa shig ijagma wajakui waamak waimakta tau
asa, iina muunjig uchinak juna ijagmitka wajakui:
yujag ainaunmak ijagmitkauwai wakampen, sawinan
junak ayujachui shig senchi kugkuin asamtai au
yuutik iyashnum jegagtugmatai ajutap waamak
dekapjuwa nuniak iwaintutsa tau asa juju yujagnak
uchi aishmagkush ainaunak ayujachui untsu
aishmag muuntak yuwauwai tujash kuwashtak
yuwachui. Antsag ayujachui setachi, pagatan, pinan
juju ainaunashkam ayuju wajakchauwa jushakam
kugkuin ainau asamtai jegagkagtuwa tau asa
ijagmitka wajakui aantsag ashi yumintsak ainaunak
ayujachui yumintsak senchi yuutik shupagtaya
nunika daki dakiik wetaya tau asa, antsag iina
muunjig tiuwai aishmagtik nuwajaish tsanishtaya
igkunicaish chichashtaya tiuwai tau asa iina
muunjig uchin aishmagchin ayasa wekama nuwa



mininak dushidaun aantakug tsegkeka akumak
wajai nuwa nagkaemagmatai amamak wee wajakui,
nuwa kugkunti jegagtugmatai waimashtaya tau
asa, aikasa yutai ainau namakia wenatunashkam
ayujachui pepenan pepen tsakataitku yuwauti
sapig ataya bachik utugchat akui iya sapigmaku
kujautia tiuwai, atus iina muunjig tau asa uchinak
nuigtush chimpuinumak muunta ekemtainig ekena
wajakchauwai muun waimakun chimpuijin eketjinig
wakanin magkagtuwa tau asa uchi tsakatnak
ekeemsai tusa kuitama wajakui, nuigtushkam
yujumak yuamunmashkam uchi shig apatus dukap
yuwatagtaunash ujumak yuwata imanikam yuwa
yuwakuam nujan jinta wekaekum atsanjashtatme
tiuwai nuigtushka shiwag kanutjuwa tau asa
aishmagchinag ujumak ayuju wajakui. Muuntak
uchi aishmagchinak bachik tsaka antaig nuwan
anentaimtujai tusa baikuan kesaja bakishkia
katiuchijin dakiitu wajakui dukap katsuag muumpag
pujusti tau asa nuigtush nuwan anentaimtutsuk
tsakagti tau asa, antsag neje muunnashkam



ayujachui waimashtaya tau asa uchinak nejenak
yaigchin ayuju wajakui. lina muunjig uchi
aishmagchinak tiuwai nuwauchijaig wasugkamchatia
nuigtush nuwa muntsugtajaish igkunicaish chichak
wajashtaya etse akugtuwa nunikmatai etsetsetu
dakuu enekchou ataya tiuwai nunik ina muunji
uchinak ijagmitka wajakui. Untsu muun aidau
nuwentin aina dushakam ijagmawai tujash ujumak
nigka waimaku asa tujash niishka datemnakesh,
baikuanakesh, tsaagnakesh uwagtatus wakegakug
ijagma wajakui ajutap dekapjujai nunikmatai wamak
waimakchaig tau asa. Dutik ijagma wajakuii ina
muunjig nunik waimak nii wajak pujustinaita nuna
kanutmamag chicham antugtai ajaantusa diitai
wajas kajinas pujusui.







Ijagmatuamu

- Nuwajai tsanishtai.
- Yugag yumintsak kugkuin aina nunu yuchatai.
- Pepen yuchatai.
- Nuwajai wasugkamchatai, igkunicaish chichashtai.
- Seetach yuchatai.

Muún unuimatan ujakmau aidau

- lina muunjig tiuwai nuwajain igkuunishtaya nuwa kugkunti jegagtugmatai waimashtaya tiuwai.
- Nuwajaig wasugkamchatia etse akutuwa nunikmatai etsetsetu dakuu eneagchau wetaiya tiuwai.
- Yujag yumintsak yuchatia waimashtaya tiuwai.



- 
- 
- Pina, wakam, seetach, pagat yuchatia kugkunti gegagtugmatai ajutap dekapjak iwainutsa tiuwai.
 - lina muunjig tiuwai pepen yuchatia nunu yutik utugchat akui sapigmaku kujautia tau asa.

Yamajam chicham aidau

Ajutap. Iwainkagtin senchin sukagti.

Waimat. Ajutpa senchiji juwamu.

Pepen. Nakak uchi ayugchataai kujain aii tusa.

Shawin. Yujag yumintsak shig kugkuin wajakin shawia anin apu.

Yujag. Numi nejèn aina nunu.

Yumin. Yumintsak, yumimitu.



Baikua umamu



Yamai dekaami baikuash wajuk umutaimpaita
nuigtush wagka umutaimpaita nunu pachisa.

lina muunji baikua uwajua duka aawajakui jimag
nimtin: Mama baikua, shiwag Baikua. Mama
baikuanak uwagtatus kupiakug kupikui tun numijin,
tuja nunu numiji kupiakug ewejin ayapag úchi
uwejanuna muun uwegjai dekapa diis nuna esantin
kupig yajumaa wajakui.

Nuna dutika baikuan ikaunma kesakushakam
kuchiyaik kesagchauwai nuniisag kupiakushakam
kuchí, bachit, aina nujai awatig kupikchauwai,
ayatak achika dekapa ewejinig kupikui nunisag
kesakush tsentsakan etsentses nuniashkushakam
shigkin ichipik duka aituk nuwi kesaa wajakui.

lina muunjig mamabaikua uwagtatkug, numiji
kesajá uwagtinun juwakug pinignumak bete
yumijinak jukiuwai waamak enamkagtutsa tau



asa untsu, shiwag baikuanak ipaksumtauchik
nuniashkushakam uweg amaumchik kupii wajakui
waagki wamak inamkagtin asamtai tuja, nuna
kesaja yumijin pinignum juwakushkam muun
uwegnum nanchik nagkatka nuna dekaapa betekush
juu wajakui.

Baikua umamunashkam iina muunjig wainkag
tsapanmag uwagchauwai, nunin asa jintinkagtakush
tukee umutia pinignum tiuwai, tsapanum umintik
muun wegajin ampugnum punchúumiowa anin
jiintuja nunikmatai waittsa jataiya tiu asamtai
baikuak tukee pinignum Uwagmauwai.

Iina muunjig baikuanak uwajui waimaktatus antsag
uchi aishmagnashkam, nuwauchinashkam aajui
waimakti nii pujustinjinakesh tusa, nuigtushkam
muuntak besemakashkam umuu wajakui kajan
yapajiata tau asa, nuna kaja yapajiachag tukee
umimtanum ejetumaa wajakui.



Muun uchin aagatkug shiig ijagmitkak kashikmas
yujumkan ayugtsuk muun aagtinush nunisag
yujumkan yutsuk jiina wajakui, nunik baikua
wajamunum jeganta numi juki baikuan katsuajua
nuna awati dii wajakui dutikam Baikua duke
akaegak kagau iyaagmataig, baikua kupikag juu
wajakchauwai besematia anin jukijik tau asa.

Imaatikas numí jujukí awatus diis Baikua duke
kagau iyashmataig numiji kupik jukiíg aak
abaunum itaa wajakui tuwi apujus aagtatua nuwi,
tuja ukuakug aaknum awayag ukuu wajakchauwai,
ayatak agaush uusa dukai dukuka ukuu wajakui
senchiji abuetukai nuniashkush kajajai tau asa.

Uchi aagtinnak Baikunak umika pempenak,
uchí juki ikam jiina wajakui nuniak kauptum
pagat ekéttsauchin tsupik aepjus chichajak. Jujú
jukita ajum kitamakum bukunamnum tusa, nuna
jukimtai, entsanakesh uchutak wegak nuniashkush
yawanakesh awekak wegak aya wajakui.



Muuntak uchin ikám awekaasash wainak yapajak
yuwawai tusa shig kuitama wajakui nuniak ujakui;
yapajakumwainkam yuwamek besemaktatme
nunikam dukap tsawan pujuschattame nuniashkush
shiwag maam atinaitme tusa. Nunú aatus tabau
asa uchishkam shig ajaantus ijagmá wajakui.

Uchi Yapajak wait anenmain wajaama nunitai
muuntak etsá pagkai diis yama takuna antai
pagatan bukunati tusa makichik ekétkaun susa
nuna bukunamtai awe awekakua etsa tajimta tikich
pagat ekéttsauchin susa awa awagkawa amuna
wajakui dutika uchinak ikám senchi akumitkatsu
etsa tega antai awakee wajakui aaknum nujantai
waittsai tau asa.

Dutika aaknum tantamtaig eke awaitsuk
nuwenakesh diyaku ata diyamin main taan
yapagmitkatjai tusa ukuak shiig maii taa
itipkan, tawasan, akiitain jumpun, butugkun
ashi iwagmantain juki susa ukuu wajakui nuna



yapagmama wayaati aaknum tusa. Nunik, muuntak
nishkam iwagmamag nuigtushkam baikuan
kesaja umisadakamai, uchi uwagtinchakam yapa
yapagmamas minis aaknum wayaunak, dawem
untsujum emtikata tusa emtikta wajasmatai
nishkam untsujiya nuna takui uchí dawé titijiya
nuna kajut najatug uwagta tusa dukai dukukbaun
edases iwaintutsuk aajui.

Uchi baikuan uwagmatai iyakai tusa ajejan
aesé wajakui nunik nuna nagkaekimtai duka
ainkamunum tepesta tusa nuwi tepesmatai
kuitamaa wajakui nuniakiniitnash inii wajakui
nampeatsuash tusa, nunu iniam atsa, nampeasjai
tutaig usukmaata tusa diyam shig usukmataig
eeketme tusa dakas, aták usukmakmá papuu
usukmak kuwashtaig nampeame tusa tuu wajakui.

Uchi baikua ikagtukam tepesmataig muuntak pujusa
dii wajakui dutika diyam aehaet tsawak Baikua
inanta, nunitaish achikag ementsa nunak Baikua



inanki awekau asamtai, untsu muun tuajame, uchi waugruk wainkash tadaega ukuimatnash ukuima tuajame nuniakuish waitkash taiya ayatak idaitutia Baikua dutikau asamtai.

Untsu tsawan aajakui muun nigki Baikua umamujish, nuna nigki baikuamkushakam nigka ijagmatan dekau asa, kesaja ijagmak aagkua antai nigki uwajui, tujash nunak nina amumain atsutai ankauwai. Tuja nigki umakushkam, ashi umika ukukiu asa iwagmamtan shiig iwagmamag umu wajaku ainawai.

Muun akush, nuniashkush uchi akush uwag tepes waimata waimakug waamak sakapá wajakui, untsu waimashkug tuke ayaakuk (nampesmautak)tsawauwa nunitaig yujumkanak ayuju wajakchauwai, imá tuumchinak maanchuchin susauwai tujash sawichin.



Uchi, nuniashkush muunkesh baikua ayaaku (nampesbautak) jegaa taa niima ekemtaig nuniashkush yaa untsumua tusagkesh wainak chicha nunitaig, iina muunjig “esetjam diigsaipa yaum majushmamume” tujame, nunak yau baikúamaume taku tiuwai. Untsu, yawa aintui tusagkesh tutaig “esétja antukta wegá yawayi kuntinun aintui tabau” tiuwai, nunak yawá aták apusa kuntin maa yuwatnun waimatkati tusa. Tuja, uchi uwag tepes, ya untsumua, ya butua tusagkesh tutaig “aanin antukta tatsuji yaum majushmamume tiuwai”.

Muun besemak umakug nigkik uwagchauwai, nunak tikish muun waimaku kajá atínaajuituja, nuigtushkam beseemakun amakug aaknum tantattak tuwí numi kampujam wajawa nuwi aag awajus chichajak. Baikua pinigkai uwajam amukum nunu jukim numi tukuta ewettsuk, nuniakum



besejan ajapeajai, amina besejamiagme nuna
amajaitusá numi tukuaku tsaiká ajaptaya nunika
ukuaku aaknum wayaa nuwi tepetia tuajame.

Muuntak tiuwai baikua uwaja sakapajaish
neje waamak yuchatia, nunisaik katsujam
aina dushakam yuchatia, nunu ijagmashkuik
kantaushmatia pujusmintik tau asa shiig ijagmitká
wajakui. Tuja, jínum tuújin niimkuishkam kashik
tsawá aniakui jegáshik egketuu wajakui wamak
maak nimti tau asa.

Muun baikuan akagtakug aatus ijagmak akagtuu
wajakui, nunuimaatika aaja iniibau asa uchi aina
duka waimaki tsakainakchicham antugtai, waji,
ajaantusa diimain, tsakaa wajaku ainawai.





Ijagmatuamu

- Nuwajai tsaniishtai.
- Yujumak yuchatai.
- Uwaja yama sakapamuik neje yuchatai.

Muún unuimatan ujakmau aidau

- lina muunjig tiuwai ijagmaku wekaegaitkuik uumkaikesh yuchatia besematia tiuwa.
- Baikua kupiakui numi awati diyajin dukee akaegak iyajuk juchatia besematia tiuwai.
- Baikumi tuujin niimkuik kashikmasa tsawamunum jegashik aya nunu juki jiinum egketia waamak shig niimtasu tuajame.
- Baikuan baikumiuk shig dekaagtsukek tuumpik kutaptinuk suchatia pujushminuk kantausha tiuwa.





- Baikuamkuik tsapaik umushtaya muun wegajin ampugnu punchumiwa iman jiintuja tiuwai.

Yamajam chicham aidau

Baikua. Ajak waimaktasa umutai.

Waimamu. Ajutpa senchiji juwamu.

Wega. Yaunchumuun.

Punchúumi. Ampugnum iyag bukamkaju egketa nunu.

Iwagmamtai. iina muunji yapagmamtai aidau.

Tawas. Tentem piigsha ujejai najanamu. Atsejutai.

Akiitai. Piigsha sukiti ijumja najanamu. Kuisnum nenatai.

Tentem. Kugkuki tagkiji etsentska baseja tenteaja jega atsejutai najanamu.

Sukiti. Pigsha numpijin uje kapantu ajanunu.



Bikua augmatbau



Yamai dekaámi ikamia kuntin bikua tawa nunú
pachisa: lína nugkeg shiíg muúntai ayawai kuntin
yutai yuchatai antsag ayawai kuntin yukagtin
nuigtú esajatin aidau nunin asamtai ikam
wekaekuik kuitamamsa wetaiya tusa íina muúnji
jintinjamaui.

Nuna tusa jintinjakuish uchitik antushtaiyá tuja
muúntak dekaskea nuna tujamaig nunin asamtai
ikam wekaekuish shiíg emamkesa kuitamamsa
wekaetaiya, nunitsuk wauwaugtaik wekaekamaik
umimtaiya tusa muún tujamiuui.

Kuntin bikua tawa duka pujuwai ikam, kashi
yutaijin egak wekaenai níímeg kapantakui kuji
tsakata annai shiíg tujutjutu wajaknai, kakajus
wainchtia tuja nanchik wajasui, jíish tentesh
wajaknai numpa emkemjukmauwa nuninai jíí
ejapchijin wainak kuntiná aánnai tujash bikuak
ishamtaiyai.



Kashi wekae wekaekawa tsawak daéknun nemaá kanak detawai tujash shífg apija disá tsajauwa imanum nemás kanawai, kakajus dekachutik wainmaitsui kuntin bikua tawa duka. Tuja ína muúnji takatá ipáma takak yujakmá wainkajui ikam daeknun detaun wainak kuitamas ashishmatus shífg emamkemas tsupik mauwai.

Tuja dekaámi awai jimág bikua, ikam wekaesa chichajin bikua aijá nunak tajimak bikua tiuwai nunú aigkamtaig jachatia aták tajimak atinú iwaitak tiuwai. Tuja tikish bikua awai ishamain nunú ikam wekaesa chichajin nuniashkush dushiajin aigkamtaig iwashtaiya numpa iyaká jataiyá tiuwai, tusa ína muúnji ishamas disui, nunuka ayawai ikam kakajus wainchatia pachiasbau ikam wekaekamá waintaya. Yamai dekaámi muúntak ikam wekaekun dushitnash dushigchauwai senchi untsunkash chichatchauwai ashishmataik chichas wekaesauwai.



Nunak taku tiuwai uchití imatú wekaejin
pujushmintinak pasun aigkamtai iwashtaiya tusa
tiuwai, nuigtush imatú wekaekuik kakajus kuntinush
igkushtai tusa tau asa muúntak ashishmas chichas
wekaesauwai ikam wekaekug.

Kuntin ishaámainuk imá bikuakechui kuashtai,
ikam yawa, untucham, bukea, tsejeau, pumpuk,
wakiam au aina nunú ishamain kuashat ayawai
nunin asamtai muúntak kanak atushat wekaegai
untsumtaish, aikchauwai nunak shaám tiuwai. Nuna
shaám shina nuna ayaákug yuwam amainai nunin
asamtai muúntak takamtak wekaesauwai.

Nunú kuntin ishamain aina nuwi pachitkawai bikua
auk shíig pachiashbau waintaiyá ikam dupakunum
wekaekamá, ashi muún aidau wainainatsui wagkí
tusa tamaunum kuntin dupakunum kakajus
wainmainchaunum pujau asamtai anentaimja
diyashkuik wainmaitsui wekaekamá nugkaush detau
waintaya tusa tuwajame.



Yamaiya juwig pegke wainnatsui kuntin bikua tusa taji duka, wainchauti wainkaik yaki kuntinú maásh nenakme tusa tumainai, nímek kuji tsakatá nimeéga nunin asamtai wainchautik yaki kuji maásh denakme tusa tumainai. Nunin asamtai iína muúnji chichakug ikam wekaekuik wainka chichakí, dushikí, wekaechatia bikua aigkamtai pujushmintik iwashtaiyá tusa nuna chichaman ukugtamkiuwai.





Ijagmatuamu

Muún bikua wainkattak ijagmatuamuk atsawai tusa tuwajame.

Muún unuimatan ujakpakmau aidau

- Muún chichák uchitá ikam wekaesaik wainka untsamá wekaechatia bikua aigkamtai iwashtaiyá tusa tiuwai.
- Bikuak pujuwai ikam shiíg dupakunum.
- Uchitá bikua wainchautik yaki kuntinun maásh nenakmé tumainai jakaujai betek detawai ikam daéknum.
- Bikuak kuntin kuji tsakatá nimeéga annai.





Yamajam chicham aidau

Ashismas. (Ashismasa) Nunak dipas chichamun tawai. Mina apág ikam wekaegas ashismas chichawai.

Emamkes. (Emamkesa) Nunak kuitamas nuniashkush dipásam

taku tawai. Mina saíg ikam wekaegak emamkes wekaewai.

Wauwaugtaik. (Wasuwasugkamtaik) Nunak wasuwasugkamtaik wekaemaun tawai. Mina yatsúg ikam wekaegak wauwaugtaik wekaewai.

Bikua. (Pasun) Nunak bikua aigkamtai numpa iyáka jataiyá tiuwai. Mina yatsúg ikam wekaegún bikua aikam numpá iyák wamak jakae time.



Inák juwaamu



Yamai dekaámi íina muúnji wajuk inakun jukuitá nunú pachisa: lína muúnjin wainak tsawantaik inaknak juúkchauwai tsawanta dekaú asa ikam wekaegak wegak inák nejekampash waja nuna disá ukuawai, nunik aták wekaegak wekamá Wainui inák senchi kakegun, dutika jegá taá níina nuwejai chichaman jintiag kintamak yujumkan jiya, nuigtu umutain juki uminas kintamjauwai. Nuniak muúntak ipaáwai níina sain nuniashkush níina kumpajin, dutikam nuna nuweshkam antsan uminak kintamjauwai nuniak ipakun kakut kupik níina chagkinjin egkea juwawai nunik ikam tsawau tsawak jíinui.

Muúnta nuweg shíig emémen yujumkan jiká umumainun jukí shíig wakekegat tajimat uyuúniuwai níina aishí inakú juwak wetai.

Yamai dekaámi yujag inák taji nunuká ikam mujá ayawai, namaká uwetak atsawai nunin asamtai íina muúnji inákun juwak wegakun ajumag táchui atushat asamtai kintamkug níina aákjin kanag tauwai íinakun jukaá.



Nainnum waka wega wegakua jegawai inák
ijunmaunum nunik inakú wajautin diyawai
kakekaush atsuash tusa diyam kempatumak
kakekaunak jukí chagkinum egkea apujui. Nunik
muún wajas diyawai kuashtash nejeká tusa tujash
wajutash wajumainchau kampujam ataig chagkinan
juki inák nejek waja nuna wajautin chagkinai
awantug apakui tsamak kakegak makishkish
apintsuk kakekatí tusa aikauwai.

Nunik tikish inák yantamchijin wajaun jegantá
diyam nejek eme wajasmataig muún diyawai
inakú numijish kampugmashit tusa nunikmá tsejeg
ataig ipak jukimun ashi niná iyashin shaukasua
yakamawai kapa wajas inakun wajawai nunak
aniawai inák tsamag nuniashkush chamig ai tusa,
dutika muún inakun wajuk pegajá akaké wajakui,
nunik akakekmatai nuwa ditajai yujá nunú wekaetus
yajuak utuamui, dutik iína munjin inaknak juúkui.
Nunik wajupak yujawa betekush akanak juwak
shiíg tsamakunak akanak batsawai dukúg yujumak
jjiyámun takus yujá nujai yuwatnun.



Ína muúnjin inák wajú wainkag kajimattsui duka yaá muúta wainkae nudau wegawai, shiíg ipantug ukuawai tikish aents anagmawai tau asa. Inakuk shiíg wagki yujag yainkai iman asamtai ína muúnjin shiíg kuitamkauwai. Antsan nuwa ejamtinush inaknak senchi yayawai pegkeg asamtai, tuja untsu nuwa ejamtin inák tsamagmatai yuwak inakú kuishchijin yumaitsui tiuwai ¿Wagkag yumainchauwaitá? Tusa tamaunum uchi akinak kuikuishik akinmain asamtai muún aátus tiuwai.

Tuja ína muúnji inakú kuashat juúk itawai jegá nunik nína patayin ajampeak nínu ampinna nunak ichinkanum chimpia shiíg epeg yakií ekenui tsamakmatai yuwatatus.

Tuja inak tsamakmataig dukujuk shiíg yujumak papuú disá jiyawai dutika najukmatai ichinkan akakí muún makimakichik uchijin tinamui yuwatnume tusa, dutika susam uchi inakú dakak nína uwejin tii yuwawai, dutika yuwak inakú saepchijinak shiíg ijumag atushat ajapeawai kagak tsumainu mejeau asamtai.



Muún chichák tiuwai inakú saepé wainka jíinum
ajushtaiya inák nejeak majuegá tusa uchinak shiíg
jintintuamu asa inakú yuwakush saepenak kuitamak
ajapauwai, tuja jigkajinak wainkag utsagchauwai
yama ajanum dukúg ajakmakui nuniak nína
nawanjin nawanju inakú jigkaichiji ajaktá aták tikish
inakú yuinakui yaí wekaegim tusa aja tugkitken
kuashat jakui aták atsumkas yuwamig tusa.
Dutika ajakmauk aja asauk wetai inák muún waig
nejekmatai atsumkas muítak pujusui.

Yamai dekaámi wají kuintiná inák nejekmataish
kautua nunú, yuwawai kashai, kayak nunitai
muún kuintinú dakak mauwai nunin asa yujag inák
wajataig ína muúnjin kuitamkauwai yujag atsumtai
asamtai.





Ijagmatuamu

Inák juúktatku weaku ijagmatuamuk atsawai.

Muún unuimatan ujakpakmau aidau

- Inák ashi kakekati tusa takuik chagkinai awatjá ukutia tiuwai ína muúnji.
- Inák juúktasa wegakuik ipak ukushtaiya ipakmamja wajutai asamtai, dutiktsuk wajukmak inák chamig amain asamtai.
- Muún inaku juúk jegá itá yuwakug saepen atushat ajapeawai wagki nunú saepé kagak senchi tsumainun mejeau asamtai.
- Muún yakií wachauk inák nejekmataish juúk yuwachui dakawai kekegun yuwatatus.
- Nuwa ejamtinun tiuwai inák yuwakmesh nawanju inakú kuishí yuwawaipa uchi akinak kuwish wajasu akinawai tiuwai.





○ Inák juká jegá itaish wainka pataja ukushtaiya shiíg ichinkanum chimpia epejá ukutia.

Yamajam chicham aidau

Kakut. Tusa tawa nunak yujag jimaipituk dakámun tawai. Mina dukúg yujagken kakut dakakme.

Wakekegat. Shiíg aneas wekaega nuna tawai. Mina ubág inák juwamunum shiíg wakekegat wekaewai.

Tii. (Tiwis) Inakun yuwak uwejin tiwis yuwamun tawai. Mina apág inakun yuwak uwechiji tii yuwa nuna tawai.

Atsumkas. (Waitkas) Yujág ajamuk iína muúnjin atsumkas pujawai. Mina apág yujagken ajakú asa atsumkas yuwawai.

Kagák. Nunak tawai inakú saepé kagák mejéga tusa tawai. Mina apág inakú saepe ijumjamu kagák senchi mejeawai.



Muun íkam kuitamkamu

Jutii muunji ikam kuitaamkamu pachisa augmatbau dekaami.

Yaunchuk muun aajaku aina duka shiig muuntan ikamnak ajaantus dii wajaku ainawai ashí dita atsumamuji aidaunash awíyan juki umigmamá wajakaju asag. Nunisag kuitaamtanash shiig kuitamá wajakaju ainawai tutitag awajam wii atsumamun sujuschai tau asa.

Muun ikam wekaegak wegakug, wajina wakemkatatus jiinua nunak mamikmas makichik anentaiyaik jiina wajakui. Nuniu asa tikish wajíi dutikmain aidau igkuakush nunak uyumattsagkesh diischauwai, wainkan atsumchatin ayaitkun ikama tutitag awaakaig tau asa.



Muun nii atsumamuji aidaun ikám jukitatus wegakush, numi muun nuuniashkush tsakat, aina nunakesh tsatsut awatkiigkes wekaegaa wajakchauwai, nunisag uchiji tsakat aina nunash jintintak, numi aina juka wainka tsatsumkijik yujashtaiya, nuna nunii wekaena duka aents pujushmin akatmamak nuní wekayin tibau asamtai.

Tuja, muun ikam jiinki ajak waimatai. Datem, tsaag, Baikua, yáji aina nuna utak jiinkug nuwejai tsaniitsuk yujumkanakesh yujutsuk shiig ijagmatua jiinaa wajakui ajaka senchijin emegkaatkaig tau asa. Untsu muun yají jukitatus jegantaag chichagkauwai nuniak; wait aneamam iwaitukta atsumakun minitjame tusa segá juwakush jukiuwai.

Dutiksaag, Entsa aina nunashkam dita wakegamunak takaschaju ainawai, imá senchi akasmatus diinau asa, bika aidaukesh utsanmainchau sujimas kuitamá wajaku ainawai



shiig pegkejan uwag batsatu asa, nuwigtuushkam tsajugkush, mamayak aidau atais nuwiyayan yuwa pujuidau asa.

Jutii muunji aajaku aina juka, ikam numigkamun wainkaash minau atí tusaagkesh anagmag ukuu wajakchauwai ayatak, wakeejus diis wajastii tusa eme anentus idaiyá wajakajui waagki, nuwiyan káap aidaunash tsujiag júki nii atsumamuji aidaunash umigmaa wajaku asa.

lina muunjig ajak tsuwaamatai wegaantu, nuwigtu numi, entsa, kuntin, namak aina nunak, shiig kuitamas ajaantus diis batamsau ainawai, nuniinak ikamnak emestanakesh emestsuk imatiksag kuitaamkajui.

Aatus jutii muunjig ikámia ajak, kuntin, Entsa, aidaunak shiig kuitaamak ajaantus dii wajaku aina nunin aig, yabai muun aina juka ikám jiinainakush



numi wajau wainkush ajaantutsuk tsatsut awatkiag
ujainawai, nuwigtuushkam ajátnas ímatiksag aják
amuinawai nuniinak ashí ikamia kuntin pishak
aina nunak uwakek kakajus egamká yumainchau
emakaaje.

Dutiksag entsa pegkeg uwaja batsamaa
wajakmauwa nunashkam yamaik jíju ijakmamin
aina nuna, nuwigtuu wajii kuwijaa utsaanin aina
nunu aidaunaskea yajuak entsá ukatua kakajus
kajintsá umumainchau awajus emainak ditak jatá
jurutmamkiag wake besemjan jinuinawai, ikáman
ajaantus diischaju asag.

lina muunji pujutan jintinjama ukugmakiu aig,
kuashat aents aidauti dewajá batsamsa jutsu imá
pegkejaitai tusa tikichi pujutii jikamjusa batsatku



iina ikamjig amuka weenaji, nuniaku pegkeg dase
mayati pujuu wajakmaush nuniasji, nunisaik pegkeg
entsa uwaja pujuu wajakmash dushakam nuniinasji
ashí ikamiag emeska weedau asa.

Ashí iinia aidautik, jutii ikámji emeska emakuik
pujut wake besemjanum jegantatji nuniu asa, yamai
nagkamsa jutii ikamjig shiig kuitaamkau amainai
nuniaku ikamia ajak aina dusha ajakmaki weenaku,
entsa aina dusahkam shiig chichamjuka kuitaamka
emeemen pegkeg uwaja batsaamain ainaji.







Muún unuimatan ujakmau aidau

- Muun chichak, uchita ikám jiinki wekaekujik numi wajaina duka awatchatia, nunak aents pujushmin nuniya tiuwai.
- Ajak iwaikagtin aidau jukitasa ikám wegakuik nuwajai tsaniitsuk wejutia, nunikchamak ajaka senchiji megkaega nunik iwaigkagtusa tasa.

Yamajam chicham aidau

Akasmatur. Antias diisainum tusa sujimsá pujámu.

Iwáikagtin. Ajak uwaja tepesjin júniktinaitme tusa idaktuja nunu.

Jíju. Ashii wajii nugkaa tepes ijakmamin aina nunu.



Datem umamu



Yamai dekaami wajuk iina muunjish datemnash
umu wajakuita wajina nuigtush ijagmauwaita nunu
pachisa. lina muunjig yamai uchiti papi augjai
tusa ayatak jegag batsatag anii wajakchawai
nuigtushkam yamai uchik papin augchaushkam
imasenchi juga pujuinawai tujash iina munjig
uchijinak aikag jegag wainkag batsaschawai. Nunin
asa dateman ekenag amuu wajakui waimaktinme
tusa.

lina muunjig dateman ekenkattakug tsawantan
mamikia jinkiuwai dateman ekenkattakug nunik
yujumkan yutsuk tuumpin sawichin uwag jiinki
aakeen jeganta ashi tsetsen juká shiig ipantug
nuwi jiin tsupia chipuman dakaja umii wajakui
nuna umika nuwi shigki katsuajun juki esagman
wegkagkatun pinig ekemainun dakaka shig base
bases juki aaknum ejega numin tsupik ajintug
shigki yantamainchau ichichik umi wajakui nuna
ashi umik idaya datetan sutuji patagtinnashkam
papaa umiwajakui wajupa uwag weakug waimakat
nuna dekatatusa nuna umika idaya pinig uchuchiji
najanka dukuji umikbaun datem umaku takastinun



nijaka ichinkanashkam takashtain juki iwaka nija
nijas umiwajakui nuna ashi umik ukuak datem
nina ajamujigkesh ataig nuniashkush tuwi datem
wajaun wainkae nuwi wajuka wii juwajame minash
iwaitkata tusa aujus tsupig juu wajakui, tsupiakug
kuntuwen dekapa tsupi wajakui, chigkunin nagkama
eweg eketka awi dekapa tsupii wajakui dutika nuna
tsupig juki niina aakjiin dateman ekenkatnun umika
ukuki nuwi ejegawajakui ayamtai najanamunum,
nuwi juki ejega numin katsugman diisa tsupik juki
shiig temashmag pujusa dekee wajakui dutika ashi
dekeag umika duka aituk nuwi ijumag idayak yumin
ichinkanun jimaituk ekenak nuwi chipiiwajakui
datem dekeagbaun, nuna dutika ashi chimpia ukuwa
wajakui nuniak yama ekenak pujusa tuntuin awatu
wajakui, tujash yama ekenkaag tuntaina dukapek
awatchauwai ayatak tugtug tugtu tugke tugket
awati idaya wajakui nunitai muun tuntui antak
tiuwai yama yama ekenkae tusa deka wajakui,
nunik ekenak kuwa antai yumin aankuashat
yajatuu wajakui nuniak awatu wajakui tuntuin iba
ibatikakua etsa tajima antai nuni dukap awatiuwa
nunita ukuwai tusa deka wajakui iba ibatikakua



yuminak yajatu pujuwajakui shig datema senchiji
jinjati nuniak yapau wajastitusa duti dutikakua etsa
tega aniai tuntuin awatu wajakui nunia mijattsuk
patatkau patatkau awattai umike umike tusa muun
sutu umak pujaushkam iish ijutjukmi tusa muun
aidau jega pujaushka payagkun juwaku weju wajaku
ainawa nunitai dekas dateman ukuguk wamkek
umu wajakchauwa tuntuinak pata patatkau awatu
wajakui nuniak pinigka uchuchiji aina nuwi shikija
sigki wegkagman patai jigkauwa nuwi pinigkan
ekenag ejega wajakui nunia muunkesh ijutkatatus
minau jegak wisha wisha minajai ijutkatasan tutai
tata tata taku uwagta tusa tama pinignum yajaka
pekaimua nunui nagkama sukutnunak umpuasag
umpuasag umu wajakui, nunu ekenjamua nunak
ashi uwaju nuniak tuwi imik achiawa nuwi imak
ukukishka patasag umu wajakui nuniak tu kantama
wajakui: “tsau tsau tsau,tsau tsau tsau mina
muunjun amu wajakun kannutjatja, chai chai chaii
chai chai chai nuwa nimtinchin kanunjatja, shauk
patakugtinun kanutjatja, chimpuigtinun kanutjatja,
intash wajaknu kanutjatja” waja wajakui nuniak
shig nampeka waketu wajakui nunikag ina muunjig



ijutak jegauk jeenig waketu wajakchauwai nina
ayamtai aak umikbaunum wee wajakui nunik
wegak nuna atsaneak tuu wajakui tea tea, cha cha
cha waja wajakui iba ibatkawa payagkun ushujus
nina ayamtaijin jega wajakui nuwi tepesa nii
waimaktinuk waima wajakui nuiashkushakam jinta
wekamagkesh waima wajakui untsu waimashkug
nuwi tepes sakapag waketu wajakui jeenig. Nuniai
dekas nii dateman ekenaduka ashi uwajagmatai
nuwi niishkam yajak ejegak umu wajakui nunik
niishkam antsah kantama wajakui nunik nuwi nii
imiki pujajamak iyak ajapa ataktu uwag aaken
waya tepe wajakui nunik waima wajakui untsu nii
wamak waimakchatnuk waimaskeshkam sakapa
wajakui. Aaknum jegantasa wegajin ajutpakesh
chichagtau wainkuik aan chichatpachumes
tuwekaeme takuik payagkui paat awantaya dutikam
ajutpachuk bashit megkaega tuajame wainak
datema nampejish tsanujata nuniau asamtai aiktaya
tuajame untsu nunu tusa awatjin ajutpak patii
najaneak chichagtuwa iwaitak tuajame, antsag
iina muunjig tiuwai ajutap iwaitak amish, pumpuk
etsa chikiwi, aina nunu iwaintak chichagtakuig



antujuk pujushtaya jimaituk tsujitia nuniaku
aanchichatpachumesh takuik payagkui awattaya
tuajame, nunu dutikashmak chicha chichagtakua
besejata tuajame, antsag aakji pujaushkam tiuwai.
Nunik nuwi aaknum pujusag sakapag baikua sutujin
ashija numi papaamunum pataja ukuki jeen waketu
wajakui nunik jeen jegashkam tutupnik yujumkanak
yuu wajakchauwai tuumpin sawish tuwimjuam
nuna umu wajakui, ijagma nagkaemak duwi yama
yujumkanak yuwauwai.

lina muunjig tiuwai, tsaag uwagtasa wekaegutish
dateman umika tuntuin awatu antakuik iishkam
ijagmaka wekaegu asa ijuttaya tiuwai tujash dita
weantu wainitai aina nunu ekenkui ijuttaya tuajame.
Datem ekenku wekaegutik waimashkuik nuwigkik
bakishkia ekenkaik nagkaanchatia ekena pujutia
nuniaku datema sutuji wajupa pataja wegaknuk
waimaktag tusa pataja ematia tuajame, dutik iina
muunjig datemnak ekena wajaku ainawai nunik
waimak puju wajakui nuigtushkam jamamtuchu
pujusajui.







Ijagmatuamu

- Yujumak yutsuk jiintaya.
- Nuwajai tsaniishtaya.

Muún unuimatan ujakpau aidau

- Muuntak tiuwai datem ekenkatasa jiinkuik yujumak ijagma jintaya nuniashkuik besematia tiuwai.
- Datem dekeaku pujakuik shig temashmaja pujusa dekeetia intash egkemamta datem wakanin mantugtuwa tiuwai.
- Datem uwaja jinta weajin wainak ajunpa anin chichagtakui payagkai awattayanuniaku aan chichatpachumesh tutaya tachamag wainkash dateman nampeeji tsanujata tiuwa.



- 
- 
- Datema sutujig wainkaik nagkimkaik ukushtaya ajutap waamak iwaitsa tiuwai.
 - Datem umakuik payag jutsukek umushtaya tiuwa.

Yamajam chicham aidau

Datem. Daek yapau waimaktasa umutai.

Payag. Shuwiya numiji datem umaku nampeka ushuujuatin tsupika najanamu.

Shigki. Tuntuama numiji katsuaju.

Ajutap. Iwainkagtin senchin sukagti.

Ushuujutai. Numi tsupikbau iyajaig tusa ushujutai.

Tuùm. Mama tsaika inagka tuwimamu.

Tuntui. Shimut awaja awattai najanamu.



Tsegasai maut



Dekaami iina muunjish wajuk tsegasaish maash yuwauwaita nuigtush wajina ijagmatu wajakuita nunu dekaami. lina muunjig yaushkek akaju atsu wajakua duwik kuntin chigki ainaunak tsegasai uumnum egkeka tukuu maa yuwajaku ainawai. lina muunjig tsegasai tukumuun yuwakug shiig ijagmatua yuwauwai nunu ijagmatuamu aina nunak yuwachui ween, ashi yumintsak aiana nununak yuwachui antsag yuminashkam uwagchauwai.

Tujash jimag tsegasan takasui: tsegas najamin, tsegas akajuutak. Tsegas najamin tiuwa nunujaig tukumuk chigki, kuntin aina duka iwajá jatsa tuajame nunin asamtai tsegas najamnai tuku maamunak uchinak ayujachui ayugkushakam uchi muumpaju ijagmatai aina nuna ijagmamainun ayujauwai, nunu uchi ayujamak ijagmakchamtaig tsegas najamna nunu najawe megkaega tau asa uchinak ijagmitkauwai antsag ijujatin aina nunashkam yuwachui kuchinash, atash weganta nunak yuju wajakchauwai nunu ijagmatuashmak tsegas mamuuwa nunik besega tau asa. Tujash yumintsak ainaun weenashkam yuwauwa dunak



yuwauwai tsegas akajutak tuajama nunujai tuku
maamun yuwa yuu wajakui. Akajutak tawa nujaig
kuntinnak tukug maachui wagkapa kuntinnak tsegas
akajutkak kuwachu asamtai untsu chigki aina nuna
tukuu wajakui tujash waamkek jaawajakchauwai
tukum wekaetaig pataetus diyam jakamtai juwajakui
juwashkush jukichui atushat wemataig.

Tsegasnak iina muunjig ichinkauchin uchuchijin
nuwen najatjuata tusa tima najatua nuwi epeja
jiuchinum nenas kuitamkauwai nuniak akanak
akajutkanash egkea nenasui dutikau asa mamikis
juki takasui, tsegas dukap nemas bikajamtaig
yumugkun egketua uchimattakug ijagma taka
wajakui nuna takasashkam tukumun yuwa
ijagmamaina nujai betek ijagmauwai. lina muunjig
tsegasai maa yuwakug ijagmas yuwauwai nuniak
shig kuitamkauwai nujai maa yuwau asa.









Ijagmatuamu

- Yumintsak yuchatai.
- Ijujatin aina dushakam yuchatai.
- Wee yuchatai.
- Kuchi yuchatai.
- Yumi umushtai.

Muún unuimatan ujakpakmau aidau

- Muuntak tiuwai tsegas najamnai tuku maamuk uchi ijagmamainchau aina annuk ayugchatia tuajame, ijagmatuashmak tsegasan najawe megkaega nunikmatai tukuamash jatsa tau asa.
- Tsegas najamnai maamu yuwakuik weejaig ayakaik yuchatia tsegas mamuwa tuajame.



- 
- 
- Tsegas bikajantai uchimattakuik ijagma uchimtaya nunikaik nunu takasaishkam ijagmatia tuajame.
 - Tsegasai tukumu yuwa ijagmat pujuig takui akantsa akajutag ematia tuajame.

Yamajam chicham aidau

Tsegas. Jatai yapau ainau najanamu.

Ijagmat. Wakemjai tusa yuwashbau.

Tsegas akajutak. Jatai ainau najanamu ujumak senchiji ajau ijagtushtai.

Chigki. Kuntin nanaptin apu ainau.

Dukap. Kuwashat.



linia pegak pegakmakbau



Yamai dekaámi iína muúnji wajuk pegakan
pegakmak pujusuita nunú pachisa: Muún pegaká
pegakmaktatkun ikam wekaegak wainui tuwig
ayawa tintuk nuniashkush kugkuk katsuaju
nuná jegajua shiíg ipantug wajas diyáwai tuwig
numi chuúgmaush tsejegkush wajawá tusa nunik
wainak tagket tsupik níí wajupá esagmakita nuna
dekapmama tsupiwai.

Nuna numi tsupikú asa yama tsupiwai tintukí
duken nunik tagkijin chiut etsentseawai nunik numi
níí dekapmamua nuna juki nujai dekapá tsupig
ijumui tatagkasua. Nunik tikish nuna yantamen
tintuk wajattaman nunash jegajua nunash shiíg
kuwamatug wajas nunashkam tsupig tseut etsentseg
níí numi dekapmama tsupikmaun juki nujai dekapma
tsupik batsasui.

Dutiká kuashat wajasmatai shiíg pegajá ijumag chú
daekan makichik atsujá kaét jigkaá jegá waketak
yanaki itá etsa sukuati tusa tintuk ujakbaun

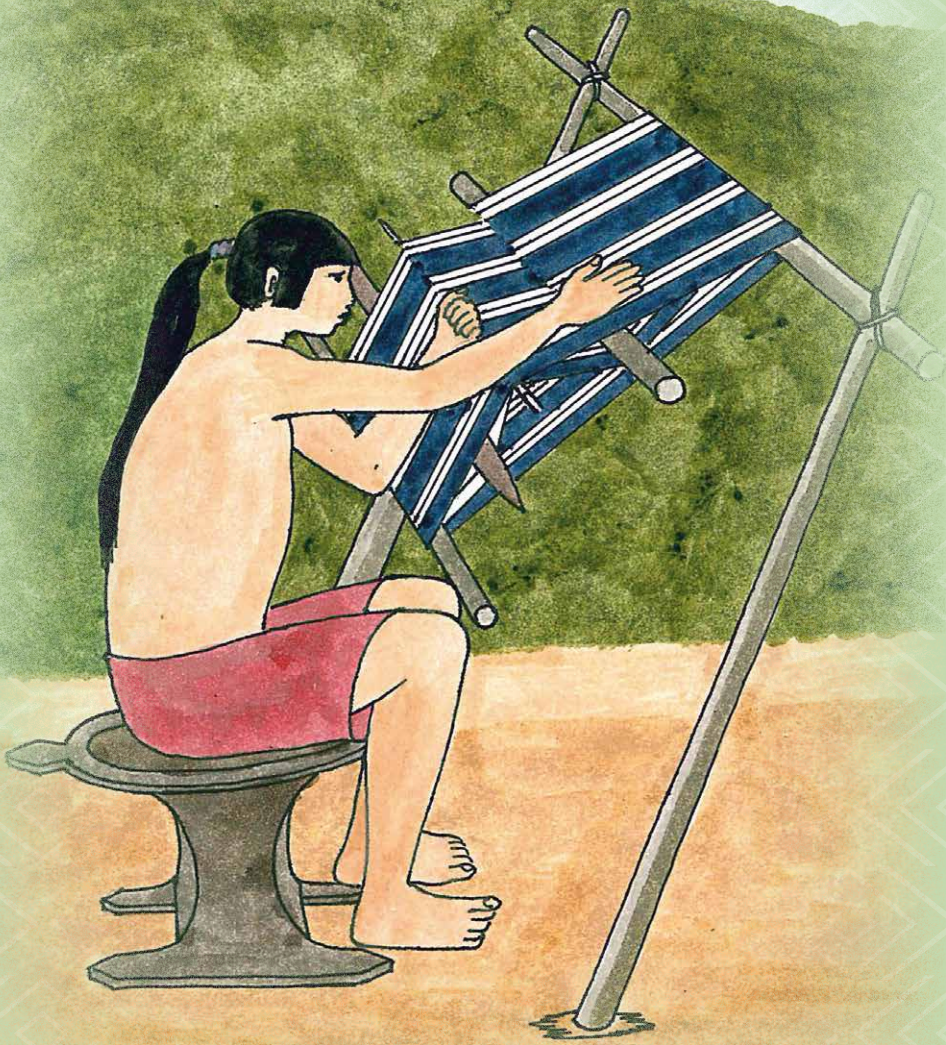


batsasui, dutika sukuamtaish aták dapampak
ukuawai dutikam shiíg tantamtuk pegkeg weawai.
Nunikmatai muún kuchichin juki numinum ekeémas
makimakichik tsentsakan juki tsentsak ujugmauwa
nuna tagkichiji pujusama nuna kesag utsantui
dutikam chuwin wegawai tsentsak. Nuna dutika
pempenak tsentsaka wajautichijia nuna shiíg
akugkus wagajú jíínki tusa kuitamak umikui.

Dutiká tsentsaknak atug ukuak káapin juki shiíg
pakag etsentseawai esajam wajaknun dutika kuchiín
juki kuitamas basejá ijumag, nagkamui tsentsak
jeétan dutika shiíg wegkagman kaekasua jegaá
ejapenish jegaá inagnak nunash kaekasua jegaáwai.

Imaátika umik tsentsak jegaámun ukuak muún
ikam jinkiuwai numi katsugman tsupiktatus, pegak
minantuatnun, dutika nuna tsupik ukuak kuúntan
egaáwai, nuniashkush egaáwai kupat katsuajun
egaká wajautin tsupik ipaksumak dakaáwai dutika
shiíg baseg etsaká batsak pegakmaku papatnun
esagman tsupig nunash shiíg sakutín utsantuk kaét
jigkaá yanaki itauwai.





Nuna ikaunmá pegak pegakmaktasa mamikiamunum
pegak minantuatnun juki aepes pegak papatnun
patai diyawai dutika nuwi mamikiawai waá
taitnun dutika waán iniínit tai ukuak shigki ajiatnu
nayaáwai dutika ajia shiíg numí juki takekasua
ijuawai dutika ashi ijug wewe buchitmainchau
emawai dutika káap etsesjamun juki shigki
dayagmaunum jigkak ukuawai dutika numi chujam
tsupika aepsamua nuna shiíg numin shiíggijai
apatuk kaekasua jigkawai ashi jigkag pempenanak
pegak papatnun pajat patai ikakantush patág káapi
juki shiíg kaekasua jigkawai tikish yantamenash
aiksag jigká wewe emawai dutika tsentsak
wegkajam jegaámun jukí pajat patáwai dutikam
pegak pegkeg bichamchat tepesá ayamain wegawai.

Nuna pegakmak nuwi tagkamach tawa nunak
aputawai wawa saepé pakai jukí shiíg etsanu
aepsam nanaja nuna shiíg dakuek pegaká esantí
diís tsupik aputawai pegaká tuntupen aiksán
aputawai chaiknumash dutika pegak pegakmakmau
asa muúnta pegakjin suwe bichamchatui uচিতিক
ibaunum tepesa ayamtaiyame íína apachji pegakjin.



Nuna dutika ukuak patach tawa nuna aputawai
dekatkauk tsupiwai jimag chinapin nunik pegak
pegakmaká apusamua nunui dawé aeptaiya awi
mamikis chinapin ajía numi katsugman tsupik
minawai pegaká wegkantin mamikis, dutika nuna
waápken jíí kapaji tsupiamu batsatun juki chigkimin
aputus ikapawai nunú tutáya tagkamach, íína
muúnjin aátus pegakmak patachin patashma nuwi
nawe minaá kanuú wajakui, nunak jíí ikapagmauwa
nunú tsetseknak suwatsui íína muúnji kananunak.

Muún ikam kuntinun egamak weé taá ayamkush
nawen patachnum patas ayamsauwai, nunik kashi
kiítai kanakush antság kanajui nunin asa íína
muúnjig jíínak ikagnakchauwai machik asa asa
tuwig shintawa nuniak aták chigkimí tsutsutuk
ukuawai jíí kajinkai tusa, nunik muún tsawak
wamak nuwenak ishintajui nuwaichi tsawawai tusa
tama dukúg shintág yujumkan jiyáa ajamsauwai
nina aishin.



lína muúnjin tsetsekaik waittsachui jíí shiíg
anamaá pujusui nuniak nawenak kashi kashinig
sukuak pegkeg jamamtuchu batsamsauwai tsetsek
achikchamu, tuja muúnta naweg katsujam tata
jagkish kakajus besemainchau asa ikam wekaekush
senchi tupikakiuwai.

Muún aátus pegakan pegakmak pujusui
yamaik nuninun pegakmak pujauk atsawai íí
batsatkamunmag.





Ijagmatuamu

Pegak pegakmaktasa ijagmatuamuk atsawai tusa tiuwai íina muúnji waimaku jintá tepesú aina nunú tawai.

Muún unuimatan ujakpmau aidau

- Muún tiuwai Uchitá muúta pegakjin tepeshtaiya tiuwai.
- Pegak jegaákuik wainak daekai jeéshtaiya, káap katsuaju disaá jeétia tiuwai.
- Pegak najankuik tsentsak juwakuik tintuk ujaká, nuniashkuish jutaya kukkuk wajau ujaká dutikaku shífg basejá jutaiya tiuwai.
- lína muúnji pegakan pegakmakag aputawai tagkamachin tsetsek kashi waitkagsai tau asa.
- Uchitá muún pegakmakag tuké apujui patash tawa nuna níina kagkajin mai patas kanagtin asa tujash yamaik atsawai patashma kanamuk.
- Tsentsak ujajá jegá itaik tsentsaká wajautichijia nunú shijush akugkuasa tsupitía tiuwai.





Yamajam chicham aidauk

Tagkiji. Tawa nunak tintukí duke tagkiji ujaká juamua nuna tawai. Mina saig kugkukí tagkijin ujak itaáme.

Chiut. Tsentsaká ujak ichia nuna tawai. Mina apág tsentsaká ujak chiut etseskame.

Kuwámatug. Ipantug taku tawai. Mina apág tintuk wajattaman shiíg kuwámatug ukukme.

Atsuja. Daék tsujigká juwamua nuna tawai. Wií káapi atsujan kuashat itaámjai.

Dapampak. Tsentsak utuakmaun akanag etsanum anánuna tawai. Mina yatsúg tsentsaká anák dapampak anáwai.

Tsentsak. Pegak pegakmáktin tsentsak ujaká juwa nuna tawai. Mina apág tsentsakan kuashat jukí itáme.

Tagkamash. Muún pegakan pegakmak wawa saepé ujaká ujujamun pegaká tugkitken ejaá suwe emá pujawai. Mina apág pegakan pegakmak tagkamashin aputus'pegkeg emáme.

Patash. Pegaká pegakmak dawe nugkanchijin numi minás nuwi kagkajin patasá kanawai. Mina apág patachin najaname.



Muún katsumkagtukbau

Yamai dekaámi ína muúnji wajuk katsumkagtukuita nunú pachisa: línitik muún batsumsauwa nunuka augmattsa diyámak nuwa ikakamak magkagtú wajakui nagkí juki, aents ikam tupikakmataish ína muúnjin nagki juki pataetuk wajuk tupikakne nuní wekaetus mauwai. Nunin asa duikik muúnta nuwen ajantsa díismauwaii, imátika muún wajiu nuwe shiíg akasek apusamush uumák takamsauwai waji pegkegchauwa nuna nunitai muún magkagtú wajakui.

Yamaipat kistian ína nugken kaunak itau ainawai waji wainchatai aidaun bachit, kuchí, aina nuna, muúntak shiíg kuchínak etsaká ikám wekaegak takus wekaesauwai kuntinú maák shiíg akaágtatus dutikauwai.





Dutiká kuchín shiíg etsaká wekaegú asamtai waji
muúnnauk achigchatia tusa tuwajame.

Pujut pachisa diyamák iína muúnji utugchatjin
makimakichik ajusui nuniamunum muún pachiasbau
nuwé utugchatji dekaásh pachikchauwai, ní
ejetatau asa nunik pachiasbau nina yachigkesh
yatsuju chichaman dekajai tusa ujakmash yamaikik
dewatuk kajekchauwai ní ejetatau asa nuní
pujamun pachiasbau ajanum apatuk wainkag
iína muúnjin apatuk akajui mauwai. Nunik muún
chichák waimakchautik nuwajuik maumaitsa tiuwa.
Tuja utugchatá dekág chichaman initkag umiawai
nuniak yatsauju achigtuktajum katsumkatjai tusa
timatai muún ekagmakua nuna kumpají ní emtuk
jeajua aajak pujai tikish muún ipamu aidau tseken
jegá wayak tapik achik emetuumtai muún ikakamua
nunú tseken wayak tapit achik aentsu buuken tapit
achika jimagchikia awatiuwai kuchiyai, dutikamtai
muún katsumkamua nuna patayí make make tusa
tutai akupkau ainawai. Nunik pempenak nuwanash



tapit achik nunashkam aiksán katsumak ukukmatai
nuwa patayí tsuwajui, augmatbau tawai nuwa
pegkegchau takamta unuimajuk nunú katsumkamua
nunú esamtsaig aták patacash pujusui, tujash íina
muúnji shiíg akasek nuwenak ayás wekaesauwai
nuwenak kajitkachui,

Tuja nunú aishmag ikákamujaig shijak
chichatchauwai nuigtush ijagdaisachui nijamchi
umakush ipaniachui, takatá takakush ipachui muún
pegkegchau asamtai aátus muún katsumkagtukui
nunú pujutak yamaik atsawai.





Ijagmatuamu

Muún katsumkagtuktatkug ijagmachui.

Muún unuimatan ujakpakmau aidau

- Uchitá ína patayin ekagchatia tiuwai.
- Aents ekagmawk kejegsá diyám wekaegá tiuwai ína muúnji.
- Nuwa aishin ekagnuk nuwamsa diyám atsa tiuwai ína muúji waju.
- Aents katumkamuk kampankai tsuwámajui, maáknash imánik maichui wamak sesegkati tusa.
- Muún waju tiuwai Uchitá wainka ína yachi ekagchatia tusa jintinkagtak tiuwa.





Yamajam chicham aidau

Katsumnat. Aents ekagmakú buken kuchiyai await tsupiamun tawai. Mina yatsúg nuwe ikakam katsumkamu.

Tapit. Aents wajaun pachiash achia nuna tawai. Mina yatsúg wajai pachiashbau tapit achigkame.

Yamaipat. Dikap tsawantá juatsu nuna tawai. Mina saig yamaipat niná nuweg katsumkamu.

Kampanak. Ajak tsupimaká tsuwamatai. Mina dukúg wif tsupimakmatai kampankai tsuwajame.

Unumpik. Aents kumpamsa achika emetuamu. Wif mina saijun unumpiasan achikmajai.



Initaik nuwa pujutii augmatbau



Yamai dekaámi awajún nuwa ínitik wajuku ajaku ainawai nunú pachisa: Yaunchuk muúnta pujutji diyámak shíígg pegkeg wakemain ajakui wagka tusa tamaunmak uchi aishmagnak nína apají uyumakui ashi takat weantú jintinmaunak, tuja aiksán nuwanak nína dukují jintintui takasa pujutan, ajanum wekaegas kuashat chichagkauwai nawanju tsakakmesh datsan ipatjukaipa tusa jintintuamu asa nuwaush tsakakush shíígg anentaimkau tsakajui nunú pachisa augmattsami.

Dukúg nawanjin jintintak tiuwai nawanju nuwauchitik takatjintin atayá tusa tiuwai nunak daki achatia nuwauchitik pinig najantash dekaátia, ajanu wekaetash yacha ataya, tagku apugtash dekatia, pataá ijak minakuish inatsaushtaiya, jegash tsuwamja pujutia tusa taku ína aishish kitakai waitkashtaiyá umutai nijamanch najatua amutia tusa nawanjinak pegkeg pujutan jintintua tsakapajui.





Dukúg nunash tiuwai nawanjin chichajak nawanju suji achatia tsagka ataya aták tsakaja nemakmesh tsagka atin atá wainka au nuwa aidauk suji ainawai tusa augmatam aipa nuwauchitik tsagka ataya ajak aina nuna ajakchijish sujimchatia aták ame ijipamesh yaki segatame tusa nuna dukujuk nawanjinak jintintua tsakapajui.

Nunashkam dukúg nawanjin jintintak tiuwai nawanju wainka achimchatia tikichi ajajin jegantá iniímstak ajak aidaush, itagkash wainka atsuinaig wayá ekemchatia, tuja wají atsumají nuniakuish iniímsta achitía ame iniímstak achiam duka kasamauwai dutika inimstak achiakmek auna nawanjig kasa au aágme tusa augmatam ataya, tusa iinuwa dukujig pujut pegkejan jintintui kasachu atan.

Dukúg yacha asa nawanjin ajanum awekas jintintak tiuwai, nawanju nuwauchitik wainka chichá wekaechatia waitjutash waitjushtaya auk nuwauchi dekas chichauwe tusa kajittsa diyam atá nuniakum



dekaskea nunú chichaktin atá tusa jintintak
tiuwei au nuwak wait wainak chichaman ewaegak
chichauwe tama aipa tusa nunash kuashat jintias
nawanjinak ausauwai.

Nunashkam dukujuk kajimatkichui nawanju wainkam
wekaesaipa emetmamjata eke aentsjai nematsuk
wainka iyashjum sujukaipa nuwa nuninuk augmatam
wekaegá tusa tiuwei tusa tibau asa nuwauchik
niína dukujin sumimkau asa kakajus akanmaichau
wekaesauwai nuwauchik, nuniak nunash tiuwei
nawanju wainka aishmag inimpakuish ayu tuchatia
nunak amina iyashmin dekapsatatus tujamui
nuigtush nuwatik ekagmá wekaechatía tusa dukúg
pujutan dekau asa nawanjinak ajanum awekas
pujut pegkejan jintintua akupkamu asa nuwa shiíg
anentaimkau ajakui.

Dukúg nawanjin ajanum awekas nawanju nuwa
emetmamjau atá nuwa waugnuke pegkegchauwai
nununuk augmatam wekaenai waunchau atá tusa
tiuwei, tibau asa muúnta nawanjig wake besemti



iwagtumaichau ajantsa diísmauwai, wainak aentsjai natuú wekaechau, dukujuk nawanjinak tuwig ayas nawanjin awekawá nuwi pujuta pachisa shiíg kuashat jintintua tsakapajui, nuniak dukúg tiuwai nawanju wainkam wauwaugtauchu atá nuwatik dushí wekaechatia, imatú wekaejin aents inintá tusa nunash tiuwai nuniak shiíg anentaimkau aents wainchatai minakuish amekaitam ubaju, tusa jintiaja augtaiya tusa dukúg nawanjin tiuwai, yamai pujut diyam duchauwai duik pujut imá pegkeg unuimat asauwai, tuja yamaish iína nawanjin pujut pachisa jintinmak unuimamainai nunú iína muúnji pujusmauwa nunú kajimatmaitsui. Kuashat pujutan jintinkagtawai dukúg muún iína nawanji wajuk tsakapamainaita nuna pachis.





Ijagmatuamu

lína dukuji wajuk nawanjin jintintua tsakapajuita
nunú titatku ijagmatuamuk atsawai.

Muún unuimatan ujakpakmau aidau

- Dukúg chichák nuwatik dushishitu achatia aents iniam ataiya tiuwai
- Nuwauchitik asum ataiya tusa tiuwai íina dukuji.
- Dukúg chichák nuwatik aents nagkae nagkaematkauwa wechatia tiuwai.
- Dukúg chichák nuwatik kasa achatia tiuwai.
- Nuwatik wainka ekagmá wekaechatia tiuwa.
- Nuwatig tagkugtin ataiya tusa tiuwai.





Yamajam chicham aidau

Takatjintin. Nuwa takatan unuimatjauwa nuna tawai.

Tsagka. (Sujichu) Waji segamash sujinchauwa nuna tawai.

Waugchau. Nuwa emetmamjau dushishituchun tawai.

Sumimkau. (Yunutkau) Nuwa dukují wekaetai pataegas wekaega nuna tawai.



Tsaag umamu



Yamai dekaami iina muunjish wajuk tsaagnash uwajuita nunu pachisa. lina muunjig yaushkek tsaagnak uwajui waimaktatus nuigtushka besemajashkam kajan yapajiatjai tusashkam umu wajakui, tuja tunan kanutkushkam umuu wajakui aikasan.

Muuntak tsaagkun waimaktatus uwagatkug dekatkauk ayamtain najanauwai nunu ayamtai najanu taji nunak nainnum wekaechatai aina annunum aakma wajakui, tujash bakichik aakan aakmakchauwai kumpatum aakan aakmakui, nain iyainbau aina annunum agkantun diisa aaknak aakma wajakui.

Muun aakan aakmakush ikam kuntinun maatatus wekaegak kanagtinun aakmama nuninnak aakmakchauwai, nugkaa apujus aakma wajakui nunik, shiig tuntuama duken tsupik juki dapiag tenteauwai tsaaptin asai tusa nuniak, ayatak



wayaatnunak aagkauwai dutikamu asa aakmakbauk
suwe waja's aa wajakui.

Nuna aakan umiku asa tsaagku dukeen yajuak
jiinum anaa wajakui, nunak kaapin jii utsukbauwa
nuwi tanishnum ayaunak jigkaá nuwi awagkeag
umika idaya wajakui jajagti tusa nunik jajagmatai
kanag tsawak yujumkan yutsuk ijagmak
ayamtainum weak juu wajakui ichiimpachin nuniak
nuwi ichiimpashnum tsaagkun duke jajakun chimpia
juki wee wajakui.

Nuna imaanis uminas wegau asa, ayammtai
najanamunum waka shig tsuwamjauwai aaknum
tsetse kakaekaunum tsaagku uwajaig tau asa, nuniu
asa shiig diidis duká tsupik juki awaya ainák umii
wajakui nii tepestinjin nunik nuna umika tsaagkun
juki pinigkan juki saasataik namuka ekenak tikish
pinig yaigchinum shig kanteemamun machik
yumi aputus kanteemas juki nuna ekena wajakui
numin ichikmatug, dutika ashi nuna uminak nuwi
nagkamauwai umutan.



Tsaagkun uwagtinun umikag juu tabauwaikik
tutupnik uwagchauwai dekatkauk kantamjuauwai,
tsaagkun kantamjakug tuu kantamju wajakui ina
muunjig: “asewa asewa asewa asewa.

Mina apachusha wajigki weyawa wajiki weyawa
tsukuskuash weya nuu wechautika tijagki
igkumpastajai tuu anentai wajashtaimpa.

Mina apachusha wajigki weyawa wajiki weyawa,
japash weya nuu wechautika tijagkin igkumpastajai
tuu anentai wajashtaimpa.

Mina apachusha wajigki weyawa wajiki weyawa
pumpukuash weya nuwechautik tijagkin
igkumpastajai tu anentaim wajashtaimpa.

Mina apachusha wajigki weyawa wajiki weyawa
saipinchuash weya nuu wechautik tijagkin
igkunpastajai tu anentaim wajashtaimpa.





Tusa ima imatus kanta kantamjakua saamaámun uwag iyak ajapa, nuigtu dekas tsaag kantemamua nunú numi ichikmagmaunum ekentsamua nuna jegaantun kanta kantamjakua duwi umuu wajakui. Kantemamua nuna uwajag iyakag ajapachui, imutsuk aaknum waya tepee wajakui nunikmá waimá wajakui.

lina muunjig tsaagnak besemakashkam kashikmas nantaki tsaag jinum anakam aun juki anájia tsapanum sasat najana uwag ajape wajakui. Tuja tsaag uwajaik ijagmatia, nunu ijagmachutik tsakataitku waamak jempegtaya intashnum tujame tau asa ashii ijagmatai aina nunak ijagmitkauwai tsaagkun umaunak.

Muuntak uchi senchi buuta aniaunak tsaagkun machik dawa uchiji jiin dukatu wajakui negaan utsagti tusa, antsag kajaá kajak wajasaash kajan utsagtajai tusash tsaagkun dawaa tsuwani wajaku ainawai jiin dukatdayawag, nuniinak yantsaptin, dakichu wajakin batsamsajui.



Jutii muunjig jiin dukatdaya tsuwaninakug kusui kajan utsajai tusa tuajame jii dukatuamua nunuka, iina muunjig tukee tsaagnak ajauwai nunin asa tsagku dukenak awagkeag pujusui. lina muunjig tiuwai tsaakuk senchik takashtaya auk tajimtachu asamtai tiuwa nunak waa wamak jini asamtai tiuwai kuashtak tsaagku pata patatkaukek umushtaya tuajame, nuni iina muunjig tsaagnak uwaju awajakui.







Ijagmatuamu

- Yujumak yuchatia.
- Nuwajai tsanishtaya.
- neje wamak yuchatia.

Muún unuimatan ujakpakmau aidau

- Ijagma yujumak yutsuk tsaag uwagatkuik jintaiya nunikchaik besematia tuiwa.
- Nuwajai tsaniishtaya waimashtaya nunu umiashkuik waamak waimashtaya tiuwai.
- Tsaag uwajai neje waamak yuchatia nunu ijagmachaik tsakataitku jempejutia tiuwai.





○ Besemakaik tsaag uwaja iyaka ajaptaya
besemakbau tiuwai ina muunji.

○ Asewa taji duka tsaag taku tutaya tiuwai.

Yamajam chicham aidau

Ayamtai. Waimaktasa kanunutai aak aakmakbau.

Aak. Jega yaijush ikam jegamkamu.

Besemat. Pegchau kanut.

Tsukutsuk. Kabau.

Saipinchu. Chikiwi apu puju.

Anájiamu. Tsaagku duke anagbau juki yumijai
uchupja nanejá yumiji jiigbau.



Usúpamu

Yamai dekaami jutii muunjish wajuk yutanash
yuwaag pujusaajami usupajaig tusaajash nunu
pachisa.

Jutii muunjig yuta kuashat ayaamunum batsamsau
asag shiig kuitamamas yuwa batsamsau ainawai.
Nuniayaitak, yujag, namak, kuntin wegantu aina
nuna dukap tsawantai dekaptsuk pujakug yayaas dii
wajakui nuniu asa, aents egámak weu waketak yuta
aidaun eme wajas nagkaemataish tikíma jikattsag
diischauwai usupajaig tau asa.

Muun, uchiji tsakat nuniashkush tsakajuu ataish
chichagkauwai nuniak. Uchita muun yayú juki
wegakuish anentaimtusa jikattsá yayaasaik
diishtaiya, usupatia tusa chichajuu wajakui. Nuna





tiuwa nunak yayú jikatus diis imítumainchaun
yayaag weniin tunimain asamtai tiuwai.

Tuja, nuigtuushkam nuwá iyashi aina dusha
imaatika jikattsá ejeetujajik wakeejusaik diistaiya
nunikmaa usupaja wenunum tunijá shuwishuwii
jataiya, nuniaku wainak nuwá wakejushtai pujuuwe
nunú iyashí yayaa yayaakua jakae tusa dushiksa
ajapem ataiya muun tujamiuwai.

Tuja nunisag muuntak, niina nuwe ejamtin ataig
wajina yayawa nunak ashii umijuk kuitamaa
wajakú ainawai waagki, nuwa wajinak yayaae
nunu umigkashmak usupag nii uchigmaktinji tsawan
jegagchamuitak najaínajaimakua waitus uchi
ajapawai tau asa.

Nuwa aidau ejapjuka usupatai aina juka jujú
ainawai: Bukin, yugkujak wegantu, kuntu ampui
wegantu, namak samek wegantu, yujag jikattsá
yutai aina nunu wegantu, chigki aidau wegantu



aina nuna usupaa wajakui, nunin asamtai, muun
atushat jiinki wekaekush nii nuwe ayaimainun
igkugchash ujaa wajakchauwai ayayawaig tau asa.

Tuja, nuwa ejamtin yutai aidaun nii yayaamujin
wainák usupag jataish iina muunjig, yaintak jegaajai
tusa iwishtuu wajakui, dutikam nuwa ejamtin
usupag jaa tepaush wamketa tsagaa wajakui.

Yabai pujut jukí batsatag nuwig aents iwishkagtug
maak ekagtumainuk imaanikag atsawai, nuniu
asamtai, aents aishmag usupaina aniakug kuashat
beseká weenawai nunisag, nuwa ejamtin akush yuta
aidaun usupainakug kuashat uchin ajapenawaib.





Muún unuimatan ujakmau aidau

- Muun chichaak aishmagtik nuwá iyashí esetja diishtaiya, nunú nunikaik usupaja wenunum tunija shuwishuwí jataiya tiuwai.
- lina muunji tujamiuwai, nuwa ejamtinuk nii yayaamujig ashí umigtaya dutikashmak, yutai usupag uchi ajapa tiuwai.

Yamajam chicham aidau

Jikatus. Nii wakegamujin uyuumatus mamiktus diyá nunu.

Usúpat. Yutai aidau senchi yayaá jata jujutmaabau.





CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son constitucionales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaran infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constatare que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos. Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

Banco del Libro

INSTITUCION EDUCATIVA:								
DEPARTAMENTO:				PROVINCIA:				
^DISTRITO:								
Año	Grado	Sección	Nombres y apellidos del alumno	Código*	Condición del libro ^			
					Recibí	Firma del Padre	Entregué	Firma del Padre

* Código = Número de orden del alumno Condición del libro:

- A = Nuevo, completo, limpio, sin deterioro.
- B = Completo, se puede borrar algunas marcas, sin deterioro.
- C = Con marcas que no salen y con deterioros subsanables.
- D = Inutilizable, requiere reposición.



¿Cómo cuido y limpio mis libros?

- Forro mi libro con plástico o papel y le coloco una etiqueta.
- Limpio mi libro con una franela.
- Uso mi libro con las manos limpias y en lugares apropiados.
- Realizo las actividades en un cuaderno u hojas de trabajo, sin rayar ni escribir en mi libro.
- Evito doblar las puntas y que se manche con líquidos o dulces.

¡Cuido los libros porque otro niño los utilizará el próximo año!

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA NACIONAL



HIMNO NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.
Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.
Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-
1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-
1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-
1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-
1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-
1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-
1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-
1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.
2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-
1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-
1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.- Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-
1. Toda persona tiene derecho a la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.- Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-
1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-
1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

“DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA”